

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

ドイツ語

(2016 年度～2023 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問題に答えなさい。 (40点)

Wenn die Ampeln auf Grün springen, findet an der großen Kreuzung im Tokioter Bezirk Shibuya jedes Mal ein beeindruckendes Schauspiel statt: Eine knappe Minute lang laufen die Fußgänger durcheinander, hasten, weichen einander aus. Dann erst haben die Autos freie Bahn, die bis dahin geduldig gewartet haben. Langsam rollen sie an, ohne quietschende Reifen. Es hupt auch niemand. Unfälle gibt es (ア). Die Sukuranburu-Kousaten in Shibuya ist eine der am stärksten frequentierten Kreuzungen der Welt, bekannt für die Leuchtreklamen, (A). Dabei müsste der Verkehrsknotenpunkt für etwas anderes berühmt sein: für das schiere Wunder des geordneten Miteinanders, das hier immer wieder aufs Neue geschieht. (イ) die Kreuzung wäre prädestiniert dafür, zu einem Moloch aus Autoblech, Hupen und Luftverschmutzung zu verkommen. Mit rund 37 Millionen Einwohnerinnen und Einwohnern ist der Großraum Tokio die bevölkerungsreichste Metropolregion der Welt, anderthalbmal so dicht besiedelt wie Berlin oder Hamburg. Aber die japanische Hauptstadt erstaunt nicht durch Chaos, (ウ) durch Geschmeidigkeit.

In Deutschland hingegen spaltet schon der Streit um ein Tempolimit die Gesellschaft. Die Straßen der Städte sind oft überfüllt, Gehwege mit SUVs zugeparkt. Staus gehören für Pendler (エ) dem Weg zur Arbeit längst zur Routine. Anders als den Deutschen gelingt es den Japanern offenbar, einige der unvermeidlich erscheinenden Nebenwirkungen des Autoverkehrs in den Griff zu bekommen.

【①】 Mehr Menschen auf engem Raum bedeuten also nicht zwangsläufig mehr Stau. Bei der Luftqualität (オ) Tokio laut einer international genutzten Internet-Plattform, die zusammen mit dem UN-Umweltprogramm und Greenpeace 101 Städte vergleicht, sogar zu den führenden Metropolen der Welt. Außerdem fallen japanische Städte insgesamt durch ihr hohes Maß an Verkehrssicherheit auf.

Das alles ist umso erstaunlicher, wenn man bedenkt, (B). Drei der zehn weltweit umsatzstärksten Autobauer sind dort zu Hause. Nicht ohne Grund bezeichnet Japans Wirtschaftsministerium die Autobranche als »die Schlüsselindustrie überhaupt« für die Volkswirtschaft. 【②】 Doch der Raum, den die Erzeugnisse japanischer Motorenwerke in ihrem Heimatland (カ), ist überraschend gering. Man sieht das beispielsweise an diversen Straßenrändern, (C). So wird anderen Verkehrsteilnehmern kein Platz genommen. Nur rund zwölf Prozent des Personenverkehrs im Großraum Tokios werden im Auto zurückgelegt, hat eine Unternehmensberatung ermittelt. Zum Vergleich: In Paris sind es 25 Prozent, in Berlin 30 Prozent und in London sogar 37 Prozent.

【③】 »In entwickelten Volkswirtschaften wird der Pkw eher als Notwendigkeit denn als Luxusprodukt gesehen«, behauptet ein Marktanalyse-Institut in einem Report über Personenverkehr. In Japans Hauptstadt sieht es anders aus: Die allermeisten Fahrzeuge auf Tokioter Straßen sind Busse, Lastwagen und Taxis. Auf 100 Bewohnerinnen und Bewohner von Tokio kommen, (1) trotz hoher Durchschnittseinkommen, 22 Autos. In Berlin sind es 34, Tendenz steigend. Ein Politikprofessor in Tokio, der kein Auto besitzt, hat sich dazu wie folgt geäußert: »Wir haben in meiner Familie darüber nachgedacht und sind zu dem Schluss gekommen, dass uns ein Auto vor allem vor Probleme stellen würde.« Die wohl größte Herausforderung: Um ein Auto

ドイツ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

(キ), müsste er in seinem Wohnbezirk den Beweis erbringen, dass er für das Fahrzeug auch einen festen Parkplatz hätte. »Es ist eine ziemlich kluge Regel«, findet der Professor. »Denn sie verhindert, (D).«

【④】 Die Regel stammt aus dem Jahr 1962, einer Zeit, als die Straßen Tokios noch anders aussahen. Ähnlich wie Deutschland erlebte Japan nach dem Zweiten Weltkrieg ein Wirtschaftswunder. Autos waren Symbol des Fortschritts, aber vor lauter Fortschritt stockte zusehends der Verkehr. »Der Beschluss, die Zahl der Autos auf diese Weise quasi zu deckeln, war schon kontrovers«, sagt ein Mitarbeiter der Umweltbehörde. Aber er sagt auch: »Alle sahen ein, dass diese Maßnahme nötig war. Noch in meiner Kindheit in den Siebzigerjahren (ク) man seine Wäsche nicht draußen auf. Die Luft war zu dreckig.«

(2) Also wurde der Verbreitung des Autos über die Stellplatzpflicht eine Obergrenze geschaffen. In Deutschland erscheint das nahezu utopisch. Falschparken strenger zu (3) ahnden oder die Zulassung eines Autos an den Zugang zu einem Parkplatz zu knüpfen ist in Deutschland nicht Gegenstand ernsthafter politischer Debatten.

<出典: Die Zeit, 26. Januar 2023> (一部抜粋・一部改変)

1-1 空欄(ア)～(エ)に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| ① je mehr – Als ob – als auch – zu | ② desto weniger – Dass – sondern – um |
| ③ ebenso wenig – Als ob – dennoch – hinter | ④ ebenso viel – Ob – so wie – auf |
| ⑤ je mehr – Ob – so wie – hinter | ⑥ desto weniger – Denn – als auch – um |
| ⑦ ebenso wenig – Denn – sondern – auf | ⑧ ebenso viel – Dass – dennoch – zu |

1-2 空欄(オ)～(ク)に入る語句として最も適切なものを下からそれぞれ一つ選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×4=8点)

- | | | | | |
|------------------|----------------|----------------|------------------|--------------------------------|
| (オ) ① bestimmt | ② gefällt | ③ riecht | ④ zählt | <input type="text" value="2"/> |
| (カ) ① ausliefern | ② ausschließen | ③ einladen | ④ einnehmen | <input type="text" value="3"/> |
| (キ) ① anzubauen | ② anzumelden | ③ zu vermeiden | ④ zu versprechen | <input type="text" value="4"/> |
| (ク) ① hängte | ② lag | ③ saß | ④ stand | <input type="text" value="5"/> |

ドイツ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

1-3 空欄(A)～(D)に入るドイツ語の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(4点)

- ① (A) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(B) dass die Straßen vor Autos überquellen
(C) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(D) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist
- ② (A) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(B) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist
(C) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(D) dass die Straßen vor Autos überquellen
- ③ (A) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(B) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist
(C) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(D) dass die Straßen vor Autos überquellen
- ④ (A) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(B) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(C) dass die Straßen vor Autos überquellen
(D) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist

1-4 下線部(1)(3)に最も近い意味を表す語句を下からそれぞれ一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(各3点×2=6点)

- (1) ① obwohl man durchschnittlich weniger verdient
② obwohl man im Durchschnitt viel verdient
③ solange man durchschnittlich ein hohes Einkommen hat
④ wenn man auch im Durchschnitt weniger verdient

- (3) ① befragen ② bemerken ③ bestrafen ④ bezweifeln

1-5 下線部(2)の意味を表す日本語として最適なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(5点)

- ① つまり、駐車場の確保を義務付けることで、自動車の違法販売を制限しようとしたわけだ。
- ② つまり、駐車場の確保を義務付けることで、自動車の普及に上限が設けられたのだ。
- ③ それでも、駐車場の確保を義務化する際、自動車販売業者からの反対はあったのだ。
- ④ 要するに、駐車場の確保を義務付けることは、自動車販売業界への規制を意味したのだ。
- ⑤ 要するに、自動車が普及する中で駐車場の確保を義務付けても、あまり意味はなかったのだ。

ドイツ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

- 1-6 次の文が入る最も適切な位置を、本文中の【①】～【④】の中から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

Dies zeigt sich auch an der Geschwindigkeit des Verkehrs. In Tokio bewegen sich Autos ungefähr genauso schnell wie im viel weniger dicht besiedelten Berlin, nämlich mit durchschnittlich etwa 18 Stundenkilometern.

- 1-7 次の日本語文(a)～(e)について、本文の内容と一致するものは①、一致しないものは②にマークしなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×5=10点)

- (a) 東京23区の人口密度は世界で最も高く、ベルリンやハンブルクの約1.5倍である。
- (b) 都市部における車両交通に関して、日本は全体的に安全性が高い。
- (c) 日本の首都圏の旅客輸送手段のうち、自動車が占める割合は約12%に過ぎない。
- (d) ベルリンでは住民100人あたり34台の自動車が利用され、その数は増加傾向にある。
- (e) 日本の車庫証明の制度は、大気汚染が深刻化した1970年代に開始された。

- 問題2. 次の各文章において、ドイツ語で書かれた下線部の内容を日本語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各5点×4=20点)

2-1

Eine japanische Reiseführerin lenkt uns zum alten Kaiserpalast im Gyoen Nationalgarten. Sie berichtet, wie der Park verfiel, nachdem der Sitz des Kaisers 1869 nach Edo verlegt wurde; wie der Kaiser acht Jahre später zu einem Besuch zurückkehrte; wie er angesichts von Verwilderung und Verfall zutiefst verstört war und die Restaurierung von Palast und Gärten anordnete.

<出典：Rheinische Post, 8. Februar 2023> (一部抜粋・一部改変)

- ① ガイドの説明では、1869年に江戸へ移ることになった時、明治天皇は京都の荒廃ぶりが目に余るということで、心痛な面持ちだった。その後再び京都を訪れるまで、8年という歳月をかけて御所と庭園を整備することを指示されたということである。
- ② ガイドが伝えたところでは、明治天皇が1869年に江戸へ移られた後、この公苑はすっかり荒れ果てた。それから8年後、明治天皇は京都を訪れた際、その荒廃ぶりを目の当たりにして非常に心を痛め、御所と庭園の修復整備を指示したということである。
- ③ ガイドの報告によれば、明治天皇や公家たちが1869年に江戸へ移られることになり、その時から京都御所周辺は8年で衰退した。8年後に明治天皇が京都を訪問する際、公家たちがこの荒廃した有様を目にしてひどく気にやみ、公家屋敷を緑化して庭園にすることを命じたということである。
- ④ ガイドが話したことによれば、1869年の江戸遷都の後、京都は衰退してしまった。8年後に明治天皇が京都を訪問する際に、衰退した京都の様子を天皇が目にはならないと思い、御所と庭園の修繕が行われた。

<受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。>

2-2

17

Das vergangene Jahr mag aus verschiedenen Gründen ein weiteres schweres für die Buchbranche gewesen sein, aber eine Sache bleibt: Der Manga-Boom hält auch im Jahr 2022 an. Laut einem Bericht einer Fachzeitschrift ist es vor allem der andauernden großen Nachfrage nach Manga-Comics zu verdanken, dass die Belletristik als einzige Warengruppe im Jahr 2022 bei Absatz und Umsatz über dem Vorjahr liegt.

<出典 : *Süddeutsche Zeitung*, 30. Dezember 2022> (一部抜粋・一部改変)

- ① ある専門誌の発表によれば、漫画コミックは絶え間なく問い合わせがあり、大衆文学の中で、特に成長分野と目される唯一の商品カテゴリーであるにもかかわらず、2022年は販売高と売上高において、前年の成長率に及ばなかった。
- ② ある専門誌の報告によれば、娯楽文学が唯一の商品カテゴリーとして、2022年に販売高と売上高において前年を上回っているのは、主に漫画コミックの需要が引き続き高いためである。
- ③ ある業界誌の報告によれば、大衆文学の販売高や売上高が、前年度と比較して、2022年に下回っているのは、主に漫画コミックの問い合わせが引き続き多いにもかかわらず、供給が追い付いていないせいである。
- ④ ある業界誌の調査によれば、娯楽文学が、2022年度の唯一の商品カテゴリーとして、前年度の販売高と売上高に比べて好調であるのは、主に漫画コミックが、読者の高い要求に持続的に応えているからである。

2-3

18

Der Schnee prägt das Leben in Aomori. Viele Häuser haben beheizte Dächer, die wie eine flache Rinne geformt sind, damit der geschmolzene Schnee abfließen kann. Wenn es zu viel schneit, kann die Dachheizung den vielen Schnee nicht schaffen, dann müssen die Leute den Schnee vom Dach schaufeln; deshalb sind viele Hauswände mit Leitern versehen.

<出典 : *Süddeutsche Zeitung*, 21. Februar 2023> (一部抜粋・一部改変)

- ① 雪が多ければ、温水の熱では不十分なので、屋上で雪かきをしなければならない。そのために多くの家で梯子を管理している。
- ② 雪が多い場合には、屋上の暖房設備だけでは不十分なので、後から暖房器具を追加して屋根に運ぶ必要がある。そのため、多くの住宅の壁面には梯子が設置されている。
- ③ 雪があまりに多ければ、まず屋根から落ちた雪を除けなければならない。そうしなければ、外壁に設置されている梯子が見えなくなる。
- ④ 雪が非常に多ければ、屋根の暖房が追い付かず、屋根で雪かきをしなければならない。そのために多くの住宅の壁には梯子が備えられている。

2-4

19

Oe Kenzaburo repräsentierte neben Mishima Yukio das Geistesleben der japanischen Nachkriegszeit. In Japan sahen ihn manche als Autor, dessen Werk in westlichen Literaturtraditionen wurzelt. Falsch ist das nicht, aber hinzuzufügen wäre, dass dies im Grunde genommen für die gesamte moderne japanische Literatur seit der Meiji-Zeit gilt.

<出典：Neue Zürcher Zeitung, 14. März 2023> (一部抜粋・一部改変)

- ① 日本では、大江健三郎を西洋文学の伝統に根ざした作家とみる人もいた。しかし、これは間違いである。彼は、根本的には、明治時代以降の日本の近代文学全体の正統的な潮流の中に位置づけられる、ということをつけ加えておくべきだろう。
- ② 日本では、大江健三郎の文学作品のルーツが西洋文学の伝統にあると見なす人は多く、そのことを否定することは誰もできない。しかし、そのルーツとは、明治時代以降の日本社会全体で進んだ西欧化によるものだという事も付け加える必要があるだろう。
- ③ 日本では、大江健三郎を、西洋文学の伝統に根ざした作家と見る人もいた。これは間違いではない。しかし、そのことは結局のところ、明治時代以降の日本の近代文学全体に当てはまる、ということをつけ加えておかなければならないだろう。
- ④ 日本では、大江健三郎の作品の多くが西洋文学の伝統に根ざしていると思なされていた。このことに異を唱える人はいない。しかし、付け加えておくべきことは、彼が日本近代文学全体では、明治時代以降はじめて西洋文学の基盤を備えた稀有な存在と認められたことだろう。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をドイツ語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A：無形文化遺産に新たに認定された風流（ふりゅう）踊りとは、何ですか？

B：華やかな、人目を引くという「風流」の精神を表し、歌や笛、太鼓などととも賑やかに踊る民族舞踊のことです。

<出典：朝日新聞 2022年11月25日より一部抜粋・一部改変>

- ① „Furyu-Odori“ bezieht sich auf einen volkstümlichen Kunstdanz, der den Glauben des „Furyu“ zeigt, der sich durch blühende und auffällige Kostüme auszeichnet, und der mit Gedichten, Flöten und Schlagzeug fröhlich vorgetragen wird.
- ② Es handelt sich um eine Volkstanzform, die die Gottheit des „Furyu“ ausdrückt, die den Glanz und die Einmaligkeit verkörpert, und die mit Volksliedern, Flöten und Schlaginstrumenten mit lautem Rufen vorgeführt wird.
- ③ „Furyu-Odori“ ist eine Art von Volkstanz, der den Sinn des „Furyu“ beinhaltet, der großartig und eigenartig ist, und mit Gesang, Bambusflöten, Handtrommeln und auch anderen Tänzern lebendig aufgeführt wird.
- ④ Als „Furyu-Odori“ bezeichnet man einen Volkstanz, der den Geist des „Furyu“ ausdrückt, der Pracht und Auffälligkeit bedeutet. Dieser Volkstanz wird mit Gesang, Flöten, Trommeln und auch anderen Instrumenten lebhaft aufgeführt.

ドイツ語—問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

3-2 京都にある神社では、正月にたくさんの人が訪れるので、仕事を手伝う大学生を集めています。大学生は「皆さまが気持ちよく新しい年を迎えることができるように、丁寧に仕事をしたいです」と話しました。神社は、1月1日から3日にかけて、100万人ぐらいがお参りに来るのではと期待しています。

〈出典：NHK NEWS WEB EASY 2022年12月6日より一部抜粋・一部改変〉

21

- ① Eine Studentin sagte: „Ich würde meine Arbeit gerne höflich erledigen, damit alle das neue Jahr mit Freude verbringen können.“
- ② Eine Studentin meinte: „Ich sollte mich mit vielen Sorgen um meine Arbeit kümmern, um ganz gemütlich das neue Jahr zu begehen.“
- ③ Eine Studentin sagte: „Ich möchte meine Arbeit mit Sorgfalt machen, damit alle das neue Jahr mit einem guten Gefühl begrüßen können.“
- ④ Eine Studentin äußerte: „Ich müsste mich mit viel Aufmerksamkeit mit meiner Arbeit beschäftigen, um mit einer guten Stimmung ein neues friedliches Jahr zu wünschen.“

3-3 まだ食べることができる食べ物を捨てることが問題になっています。最近、食品の値段が高くなっているため、できるだけ食品を捨てないようにする新しいサービスが出てきています。

〈出典：NHK NEWS WEB EASY 2022年10月28日より一部抜粋・一部改変〉

22

- ① In den letzten Jahren sind die Preise für Nahrungsmittel immer höher geworden, deshalb sind neue Dienste aufgekommen, die die Ernährung der Kunden durch die Wiederverwendung von Lebensmittelabfällen sicherstellen sollen.
- ② Da die Preise von Lebensmitteln in letzter Zeit immer höher werden, sind neue Dienstleistungen entstanden, damit so wenig Lebensmittel wie möglich weggeworfen werden.
- ③ Aufgrund der Preiserhöhung von Lebensmitteln vor einigen Jahren sind neue Dienste entstanden, die Mahlzeiten mit so wenig Lebensmitteln wie möglich anbieten.
- ④ Weil die Lebensmittelverschwendung neuerdings immer mehr zunimmt, werden neue Dienstleistungen geschaffen, die die Menge der weggeworfenen Lebensmittel so weit wie möglich reduzieren.

3-4 日光らしい名物を味わうなら、ゆばがおすすすめだ。ゆばは、豆乳を煮詰め、表面にできた膜を引き上げたものだ。肉や魚を絶って修行する僧の貴重なたんぱく源として、社寺の多い日光に広まった。

〈出典：『にぽにか』第29号 外務省 令和2年より一部抜粋・一部改変〉

23

- ① Da Nikko viele Tempel und Schreine besitzt, kommen die Pilger, um eine asketische Lebensweise ohne Fleisch und Fisch zu üben. Dabei liefert Yuba entbehrliches Protein.
- ② Yuba verbreitete sich in Nikko, wo es viele Tempel und Schreine gibt, als wertvolle Eiweißquelle für Mönche, die buddhistische Askese ohne Fleisch und Fisch praktizieren.

ドイツ語—問題用紙 8 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

- ③ In vielen Herbergen in Nikko, wo das Essen ohne Fleisch und Fisch serviert wird, da Nikko von Bergen umgeben ist, bietet Yuba die einzige Eiweißquelle.
- ④ Mahlzeiten mit Yuba führen zu einem asketischen Lebensstil bei den Mönchen. Sie finden in Nikko in vielen Tempeln und Schreinen Unterkunft, bei denen die Verpflegung weder Fleisch noch Fisch enthält.

■問題 4. 次の用語をドイツ語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① Diese Welterbestätte wurde in Japan zum ersten Mal als gemischte Stätte registriert, die sowohl dem Kultur- als auch dem Naturerbe zugeordnet wird.
- ② Das ist die fünfte der japanischen Welterbestätten, die bisher als Weltnaturerbe registriert wurden.
- ③ Diese Welterbestätte erfüllt die für den Antrag notwendigen Kriterien als Gebiete, die eine außergewöhnliche Schönheit der Natur sowie eine ästhetische Bedeutung enthalten sind.
- ④ Der Mungo, ein kleines Raubtier, wurde als einheimische Art anerkannt, die ausschließlich in diesem Welterbestätte zu finden sind.
- ⑤ Dieses Welterbe besteht aus Inseln, die ausschließlich zur Präfektur Okinawa gehört.

4-2 桶狭間の戦い

- ① In dieser Schlacht besiegte Oda Nobunaga seinen Gegner Imagawa Yoshimoto, der seine große Armee auf Odas Territorium geführt hatte.
- ② Das ist die Schlacht, in der Imagawa Yoshimoto von seinem Gegner Oda Nobunaga beschlagnahmt wurde. Dieser hat mit seiner großen Armee auf das Territorium von Imagawa überfallen.
- ③ Bei dieser Schlacht hat sich Tokugawa Ieyasu, damals Matsudaira Motoyasu genannt, als einer der Truppenführer von Oda-Armee beteiligt.
- ④ Hierbei geht es um die Schlacht zwischen den Kriegsherrn Takeda Katsuyori und die alliierte Armee von Oda und Tokugawa. Diese Schlacht fanden in der heutigen Stadt Shinshiro in der Präfektur Aichi statt.
- ⑤ Hierbei geht es um die Schlacht zwischen der Armee von Toyotomi Hideyoshi, damals Hashiba Hideyoshi genannt, und der vereinten Armee von Oda Nobunaga und Tokugawa Ieyasu.

4-3 地獄谷野猿公苑

26

- ① Die Japanmakaken im Jigokudani Affenpark, der für die Schneeffaffen berühmt ist, die bei ausländischen Touristen beliebt sind, werden in Parkanlagen geschützt und gepflegt.
- ② Im Jigokudani Affenpark in Japan, in dem Schneeffaffen von ausländischen Touristen geliebt ist, leben die wilden Japanmakaken. Es wird kein Geld für den Eintritt in den Park verlangt.
- ③ Im Jigokudani Affenpark, wo die Reisenden aus aller Welt anzuziehende Schneeffaffen sehr bekannt sind, ist das Baden für Japanmakaken untersagt.
- ④ Im Jigokudani Affenpark, der für die bei ausländischen Touristen beliebten Schneeffaffen bekannt ist, können die Japanmakaken von den Parkbesuchern gefüttert werden.
- ⑤ Im Jigokudani Affenpark, der für die bei ausländischen Touristen beliebten Schneeffaffen berühmt ist, kann man Japanmakaken beim Baden in heißen Quellen im Schnee beobachten. Sie schützen sich so gegen die Winterkälte.

4-4 姫路城

27

- ① Wegen ihrer schwarzen Fassade wird die Burg auch als „Krähenburg“ bezeichnet, und sie gehört eine der ersten Welterbestätten, die in Japan registriert wurden.
- ② Die wegen ihrer Form auch als „Burg des weißen Reiher“ bezeichnete Burg wurde schon vor der fünfjährigen großen Restaurierung, die auch als Heisei-Restaurierung bekannt sind, in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.
- ③ Wegen ihres Aussehens wird die Burg Krähenburg genannt. Die Restaurierung des Hauptturms begann 2009 und wurde 2015 abgeschlossen, woraufhin die Burg als Weltkulturerbe anerkannt worden ist.
- ④ Wegen ihrer Erscheinung auch die „Weißer-Reiher-Burg“ genannt, ist sie eine der ersten Welterbestätten, die in Japan registriert wurden.
- ⑤ Diese ist die einzige Anlage in Japan, die als Welterbestätte den Titel Burg im Namen trägt.

<ドイツ語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	7	3	1	40
2	4	2		
3	4	2		
4	2	2		
5	1	2		
6	2	4		
7	2	3		
8	3	3		
9	2	5		
10	1	4		
11	2	2		
12	1	2		
13	1	2		
14	1	2		
15	2	2		
16	2	5	2	20
17	2	5		
18	4	5		
19	3	5		
20	4	5	3	20
21	3	5		
22	2	5		
23	2	5		
24	2	5	4	20
25	1	5		
26	5	5		
27	4	5		

100

100

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問題に答えなさい。

(40 点)

Entlang der malerischen Hirota-Bucht erstreckte sich (ア) 11. März 2011 ein Hain aus 70.000 Kiefern, der vor 350 Jahren angelegt worden war, um die Stadt Rikuzentakata vor Wellen und Stürmen zu schützen. Die Schönheit des Kiefernheims hatte ihm den Status als Nationalpark eingebracht, (イ) der Tsunami in Nordostjapan vor elf Jahren alle Bäume - bis auf einen - hinwegfegte. Die einzige überlebende Kiefer wurde zunächst zu einem Symbol der Hoffnung (ウ) dem Desaster, ging aber (エ) des eingedrungenen Salzwassers später ebenfalls ein, ein tristes Zeichen für die ohnehin schwer getroffenen Überlebenden im Nordosten Japans. Östlich der vermeintlichen „Wunderkiefer“ wurden deshalb Tausende neue Baumsetzlinge gepflanzt, und es wurde dort eine Tsunami-Gedenkstätte gebaut, die ein Meister der zeitgenössischen Architektur in Japan, Hiroshi Naito, (オ) hat. Naitos im Herbst 2019 fertiggestelltes Gebäude könnte über Japan hinaus zum Markenzeichen einer neuen Ära in der Architektur werden.

【 ① 】 Am Eingang des Parks hat Naito ein zurückgenommenes Gedenkkentrum platziert, in dem mehr als hundert teils anrührende Exponate die Katastrophe dokumentieren, die Mechanismen der Tsunami-Flutwellen erklären und die Verwüstung, die sie (カ), illustrieren. Eine trichterförmige Passage durch das Haus führt Besucher hin zu einem quadratisch-abstrakten Baumhain und weiter zum Meer. Durch einen Dachausschnitt fallen Spiegelbilder des Himmels in ein flaches Wasserbecken. Auf der neu errichteten Ufermauer hat Naito eine Aussichtsfläche bauen lassen, auf der Besucher Blumen zum Gedenken an die Opfer des Tsunamis niederlegen und die neue Qualität von Gebäuden als Spiegel der Natur genießen können.

Auch Kengo Kuma, als Wunderkind der zeitgenössischen Architektur in Japan bezeichnet, beteiligt sich (A) in der Region Tohoku. 【 ② 】 Sein Zugang ist (1) nicht weniger poetisch als derjenige Naitos, zielt aber zugleich auf pragmatische Ziele wie die Schaffung von Arbeitsplätzen im Handel und Tourismus. In dem weltweit berühmt gewordenen Örtchen Minami Sanriku baute er die San-San-Shotengai-Einkaufsstraße, (B) und so ein Einkommen erwirtschaften. Die Fußgängerbrücke, die Kuma nebenan baute, besteht wie die Marktstände aus örtlichem Zedernholz, (C).

Im elften Jahr nach der Katastrophe wird nun eine „Michi-no-eki“ genannte Raststation neben der Einkaufsstraße eröffnet. Kuma bewertet seinen kurz vor der Vollendung stehenden Neubau als Basisstation, die den bisherigen Fortschritt beim Wiederaufbau mit der Zukunft verbindet. 【 ③ 】 Eine große Öffnung im Gebäude verbindet die Einkaufsstraße dahinter mit dem benachbarten Gedenkpark. Sie soll an „Torii“, (D), erinnern.

Der Bürgermeister von Minami Sanriku findet es unglaublich, wie weitgehend seine Stadt schon wieder aufgebaut wurde. Besucher aus dem ganzen Land kämen - auch aus Solidarität und Patriotismus - zum Einkaufen, Essen und Beten in seine Gemeinde, berichtet er. Der Bürgermeister hofft, dass sich die Bürger „an diesem Ort die Hände reichen, dass Kumas Raststation zum Gesicht und Symbol einer neuen Stadt wird“.

(2) In den ersten Jahren nach dem Erdbeben zerbrachen sich in der Tohoku-Region Planer den Kopf über die beste Strategie für den Wiederaufbau. Der Bau von Behelfsunterkünften stand jedoch zunächst im Vordergrund. Als im März 2011 Seebeben, Tsunami und Super-GAU den Nordosten Japans trafen, wurden Zehntausende Menschen getötet, Hunderttausende waren (3) obdachlos. Ganze Landstriche entlang der Pazifikküste wurden verwüstet. 【 ④ 】 Die Ereignisse (キ) die Architektenschaft vor neue Aufgaben, denn sie wollten nicht nur einen (ク) zur akuten Bewältigung der Situation leisten, sondern dauerhafte Veränderungen der Baukultur ermöglichen.

<出典 : *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (online), 11. März 2022> (一部改変)

ドイツ語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2022年度).....

1-1 空欄 (ア) ~ (エ) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ① am — als — um — statt | ② am — seitdem — vor — trotz |
| ③ bis zum — bis — nach — wegen | ④ bis zum — wenn — für — entlang |
| ⑤ nach dem — wenn — nach — wegen | ⑥ nach dem — bis — für — entlang |
| ⑦ vor dem — seitdem — um — statt | ⑧ vor dem — als — vor — trotz |

1-2 空欄 (A) ~ (D) に入るドイツ語の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- ① (A) am Wiederaufbau der verwüsteten Gemeinden
(B) für dessen hohe Qualität Minami Sanriku bekannt ist
(C) in der Überlebende Leckereien und Kunsthandwerk verkaufen
(D) die roten Tore an Zugängen zu Shinto-Schreinen in Japan
- ② (A) die roten Tore an Zugängen zu Shinto-Schreinen in Japan
(B) in der Überlebende Leckereien und Kunsthandwerk verkaufen
(C) für dessen hohe Qualität Minami Sanriku bekannt ist
(D) am Wiederaufbau der verwüsteten Gemeinden
- ③ (A) die roten Tore an Zugängen zu Shinto-Schreinen in Japan
(B) in der Überlebende Leckereien und Kunsthandwerk verkaufen
(C) am Wiederaufbau der verwüsteten Gemeinden
(D) für dessen hohe Qualität Minami Sanriku bekannt ist
- ④ (A) am Wiederaufbau der verwüsteten Gemeinden
(B) in der Überlebende Leckereien und Kunsthandwerk verkaufen
(C) für dessen hohe Qualität Minami Sanriku bekannt ist
(D) die roten Tore an Zugängen zu Shinto-Schreinen in Japan

1-3 空欄 (オ) ~ (ク) に入る語句として最も適切なものを下からそれぞれ一つ選びなさい。
解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各2点×4=8点)

- | | | | | |
|-----------------|-------------|-------------|--------------|--------------------------------|
| (オ) ① empfunden | ② entdeckt | ③ entworfen | ④ erfunden | <input type="text" value="3"/> |
| (カ) ① anrichten | ② berichten | ③ errichten | ④ vernichten | <input type="text" value="4"/> |
| (キ) ① lagen | ② hingen | ③ standen | ④ stellten | <input type="text" value="5"/> |
| (ク) ① Beitrag | ② Ersatz | ③ Gehorsam | ④ Widerstand | <input type="text" value="6"/> |

ドイツ語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

1-4 下線部(1)(3)に最も近い意味を表す語句を下からそれぞれ一つ選びなさい。解答はマークシートの
7 8 にマークすること。 (各4点×2=8点)

- (1) ① immer poetischer als ② genauso poetisch wie
③ kaum poetisch wie ④ poetischer als 7
- (3) ① ohne Auskunft ② ohne Schutz ③ ohne Sorge ④ ohne Wohnung 8

1-5 下線部(2)の意味を表す日本語として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの
9 にマークすること。 (4点)

- ① 地震後最初の数年間、東北のプランナーたちは、最善の復興戦略について大いに悩んでいた。
② 地震の後一年以内に、東北のプランナーたちは、理想的な復興戦略を完成させていた。
③ 地震の翌年、東北のプランナーたちは、最善と考えられてきた復興戦略の見直しを迫られた。
④ 地震の後数年かけて、東北のプランナーたちは、最高の戦略に基づいた復興計画を実現した。
⑤ 地震の翌年、東北のプランナーたちは、当時最善と思われた復興戦略を発表した。

1-6 次の文が入る最も適切な位置を、本文中の【 ① 】～【 ④ 】の中から一つ選びなさい。
解答はマークシートの 10 にマークすること。 (4点)

Die Raststation dient als Infozentrum für Katastrophenprävention und zugleich als „Ort der Entspannung, als Abfahrts- und Ankunftspunkt für öffentliche Verkehrsmittel“, wie Kuma es nennt.

1-7 次の日本語文(a)～(e)について、本文の内容と一致するものは①、一致しないものは②に
マークしなさい。解答はマークシートの 11 ～ 15 にマークすること。
(各2点×5=10点)

- (a) 陸前高田市の追悼祈念施設は2019年秋に着工した。 11
- (b) 陸前高田市の祈念公園に新設された防潮堤の上には展望台があり、献花ができる。 12
- (c) 震災後11年を経て、陸前高田市に初めて「道の駅」がオープンした。 13
- (d) 南三陸町長は、修復された橋が新しい町の象徴になることを願っている。 14
- (e) 南三陸町商店街の店舗の建設資材には、地元の木材が使われた。 15

- 問題2. 次のドイツ語で書かれた下線部の内容を日本語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

2-1

Japanische Ninjas gelten als legendäre Kampfkünstler, über deren Traditionen bis heute nur wenig bekannt ist. Nun haben japanische Forscher einen seltenen, jahrhundertealten Ninja-Eid entdeckt, in dem die Kämpfer gelobten, die Geheimnisse ihrer außerordentlichen Spionage- und Sabotagefähigkeiten unter keinen Umständen preiszugeben. Insgesamt umfasst das Dokument sechs Versprechen, die vor rund 300 Jahren von einem Ninja namens „Inosuke Kizu“ unterzeichnet wurden.

<出典：Salzburger Nachrichten, 29. November 2018> (一部抜粋・一部改変)

- ① この度、日本の研究者により、百年前の貴重な忍者の嘆願書が発見された。この嘆願書のなかで、忍者たちはその桁外れの諜報や妨害術にまつわる掟に対して、いかなる状況下でも異議申し立てができるよう、要求していたのだ。
- ② この度、日本の研究者により、数百年前の貴重な忍者の嘆願書が発見された。この嘆願書では、忍者たちがその並外れた隠蔽や妨害工作の秘術を、いかなる状況においても口外しないことを褒め称えていたのだ。
- ③ この度、日本の研究者により、数百年前の貴重な忍者の誓約書が発見された。この誓約書のなかで、忍者たちはその並外れた諜報や妨害工作の秘術を、いかなる状況においても明らかにしないことを誓っていたのだ。
- ④ この度、日本の研究者は、数百年前の貴重な忍者の誓約書を見つけた。この誓約書では、忍者たちが諜報や妨害術の過度な掟を、いかなる状況においても遵守することが称賛されていたのだ。

2-2

Im Tokioter Bankenviertel Otemachi wurde ein klobiger Roboter auf Rädern auf die Probe gestellt. Er sollte den Mitarbeitern in Bürohochhäusern Essen von Restaurants liefern, wie die Zeitung Sankei Shimbun berichtete. Sobald Mitarbeiter eines Restaurants eine über eine Smartphone-App entgegengenommene Bestellung auf den Transportroboter platziert haben, fährt dieser los und bringt das Gericht in das Büro des Kunden. In Japan übernehmen solche Roboter aufgrund eines Arbeitskräftemangels momentan Jobs, die sonst von Menschen gemacht werden. In manchen Bereichen soll das zukünftig Standard sein.

<出典：Stuttgarter Zeitung, 25. Januar 2022> (一部抜粋・一部改変)

- ① レストランの店員が搬送ロボットにスマートフォンのアプリで受けた注文の品を乗せると、ロボットはすぐに走り出し、顧客のオフィスまで運ぶ。日本では、人手不足のため、今のところ、このようなロボットが、それまで人間が行ってきた仕事を引き受けている。
- ② レストランの店員がスマートフォンのアプリを通して注文を搬送ロボットに送信すると、ロボットはすぐに走り出し、料理を顧客のオフィスまで運ぶ。日本では、今のところ、このようなロボットが、失業中の人々の仕事を奪っている。
- ③ 搬送ロボットは、レストランの店員からスマートフォンのアプリで注文データを受けると、すぐさま走り出し、料理を顧客のオフィスまで運ぶ。日本では、今、労働力不足のため、このようなロボットが、人々の負担を軽減している。
- ④ レストランの店員は、スマートフォンのアプリで受注した料理を搬送ロボットから受け取ると、直ちに顧客のオフィスまで届ける。日本では、人手不足のため、これからこのようなロボットが、本来人間が行ってきた仕事を代行する。

2-3

18

Judo versteht sich nicht nur als Sport, sondern auch als Lebensphilosophie. Schon dreijährige Judoka üben Rituale des Respekts: Sie setzen sich zu Beginn des Trainings in eine Reihe, schweigen und verneigen sich. Kinder, die ihre Aggressionen nicht unter Kontrolle haben, lernen beim Judo Selbstbeherrschung und soziales Miteinander. Introvertierte Menschen lernen, wie sie, ohne andere zu bedrohen, gewinnen können.

<出典：Süddeutsche Zeitung, 28. Februar 2020> (一部抜粋・一部改変)

- ① 子供たちは、攻撃性をコントロールするために、柔道で自立心と社会貢献を学ぶ。内向的な者は、脅されずに勝つ方法を学ぶ。
- ② 自分の気持ちを出せない子供たちは、柔道で自尊心と社会性を学ぶ。外向的な者は、相手を傷つけずに勝つ方法を学ぶ。
- ③ 攻撃性をコントロールできない子供たちは、柔道で自制心と社会性を学ぶ。内向的な者は、相手を威嚇せずに勝つ方法を学ぶ。
- ④ 攻撃性を解放できない子供たちは、柔道で自立心と競争社会での生き方を学ぶ。内向的な者は、相手の脅しに怯まずに勝つ方法を学ぶ。

2-4

19

Offiziell besitzt Japan 6852 Inseln, bewohnt sind nur 426, bekannt sind noch viel weniger. Ishigaki, Taketomi, Iriomote und Miyako zum Beispiel kennt in Deutschland kaum jemand. Was schade ist, denn die Inseln im äußersten Süden Japans sind eine besondere Komposition aus Südsee-Flair, japanischem Lifestyle und gutem Wetter. Das Wasser ist türkisblau, die Strände sind weiß und es gibt viele Palmen. Schnorcheln und tauchen kann man hier auch gut.

<出典：Welt, 12. Dezember 2018> (一部抜粋・一部改変)

- ① 例えば、石垣、竹富、西表、宮古などは、ドイツでは全く知られていない。残念なのは、暖かい南風と日本のライフスタイル、そして気候の良さが混ざり合った特別な場所が日本の最南端に位置するということだ。
- ② 例えば、石垣、竹富、西表、宮古などは、ドイツではほとんど知られていない。日本の最南端にある島々は、南海の風情と日本のライフスタイル、そして気候の良さが融合した特別な場所なのに、残念なことだ。
- ③ 例えば、石垣、竹富、西表、宮古などは、ドイツで知らない人はいない。残念なのは、日本の最南端にある島の人々は、南海の風情と日本の生活様式、そして気候の良さを特別なものと認識していないことだ。
- ④ 例えば、石垣、竹富、西表、宮古について、ドイツでは知られていないことが多い。日本の最南端の島々は、南洋の音階と日本の生活様式、そして気候の良さから、特有の作曲法がうまれた場所なのに、残念なことだ。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をドイツ語で表現する場合、最も適切なものはどれか。
 それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
 (各5点×4 = 20点)

3-1 鉄道の会社が、自動車を作っている会社などと一緒に、日本で初めて水素を使って走る電車を
 作りました。この電車は、屋根の上にあるタンクに入っている水素と、空気の中にある酸素から
 電気を作ります。スピードは時速100kmまで出すことができます。

<出典：NHK NEWS WEB EASY 2022年2月22日より一部抜粋・一部改変>

- ① Der Zug gewinnt Strom, indem Stickstoff aus der Luft und Sauerstoff, der in Tanks aufbewahrt wird, kombiniert werden. Dies ermöglicht dem Zug Spitzengeschwindigkeiten von bis zu 100 Kilometern pro Stunde.
- ② Der Strom, den der Zug aus Wasserstoff und Säure aus der Luft produziert, wird in Speichern auf dem Dach gelagert. Dadurch können Geschwindigkeiten von bis zu 100 Kilometern pro Stunde erzielt werden.
- ③ Der Zug erzeugt Strom aus Wasserstoff, der sich in Tanks auf dem Dach befindet, und Sauerstoff aus der Luft. So kann eine Geschwindigkeit von bis zu 100 km/h erreicht werden.
- ④ Der Zug liefert Strom aus Wasserstoff in den Tanks auf dem Dachboden und Sauerstoff in der Luft. Der Zug darf aber nicht schneller als 100 km/h fahren.

3-2 A : おすすめの日本のお土産はありますか。

B : 日本の文房具はいかがですか。消せるボールペンや面白いデザインの付箋などはよく喜ばれます。

- ① Wie würden Sie japanisches Schreibmaterial bewerten? Kugelschreiber, die man wegwerfen kann, und interessante Merkzettel kommen oft gut als Geschenk an.
- ② Wie sieht es mit japanischem Schreibzubehör aus? Kugelschreiber, deren Tinte sich löschen lässt, und Notenblätter mit einem praktischen Design erfreuen sich großer Beliebtheit.
- ③ Wie wäre es mit japanischen Utensilien? Gut beschreibbare Kulis, und Klebezettel mit interessanten Motiven sind beliebt.
- ④ Wie wäre es mit japanischen Schreibwaren? Kugelschreiber mit radierbarer Tinte und Notizzettel mit interessanten Motiven werden gerne genommen.

3-3 A : 「雲海」とは何ですか。

B : 飛行機や山頂から見下ろしたときに、海のように広がって見える雲や濃霧のことです。雲海は色々な気象条件を満たさないと見られませんので、見られたらラッキーですよ。 22

- ① Es sind die Wolken und der dichte Dampf, die sich wie ein großer See auszubreiten scheinen, wenn man aus einem Flugzeug oder vom Berghotel herunterschaut. Ein Wolkenmeer ist aber nur dann zu sehen, wenn verschiedene Wetterbedingungen erfüllt sind, also haben Sie Glück, wenn Sie eines sehen.
- ② Gemeint sind die Wolken und der dichte Nebel, die sich wie ein Ozean auszubreiten scheinen, wenn man aus einem Flugzeug oder von einem Berggipfel herabschaut. Ein Wolkenmeer ist aber nur dann zu sehen, wenn verschiedene Wetterbedingungen erfüllt sind, daher kann man von Glück reden, wenn man eines sieht.
- ③ Besonders oft kann man dieses Phänomen sehen, wenn man aus einem Flugzeug oder von einer Bergspitze über dem Meer runterschaut. Aber man kann kein Wolkenmeer sehen, wenn verschiedene Wetterlagen zusammentreffen. Sie haben also Glück, wenn Sie eines sehen.
- ④ Es geht hierbei um die Wolken, die wie ein dichter Nebel über den Himmel ziehen. Man kann diese Wolken über der See aus dem Flugzeug oder von einer Bergspitze besonders gut sehen. Aber das Wetter muss dann besonders gut sein, sonst kann man das sogenannte Wolkenmeer nicht sehen. Sieht man es, bringt das Glück.

3-4 A : 日本の仏教美術にはどんなものがありますか。

B : 日本の仏教美術には、寺院や塔などの建築物、仏像彫刻、絵画、仏教の儀式に用いられる法具などがあります。

<出典：『ドイツ人が日本人に聞く100の質問 全面改訂版』より一部抜粋・一部改変>

23

- ① Die japanische moderne buddhistische Kunst besteht aus Architektur wie Schreinen und Pagoden, Buddha-Statuen, Bildern und anderen buddhistischen Ritualobjekten.
- ② Die japanische buddhistische Kunst schließt zwar Bauwerke wie Tempel und Schreine aus, beinhaltet aber buddhistische Skulpturen, Sutras und andere Objekte für buddhistische Rituale.
- ③ Die japanische buddhistische Bühnenkunst umfasst nicht nur Gebäude wie Tempel und Schreine, sondern auch buddhistische Skulpturen, Gemälde und Werkzeuge für die buddhistischen Zeremonien.
- ④ Zu den buddhistischen Kunstwerken in Japan zählen unter anderem Architektur wie Tempel und Pagoden, buddhistische Statuen, Malerei und Gegenstände für buddhistische Riten.

- 問題 4. 次の用語をドイツ語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん

- ① Das ist die Bezeichnung für Personen, die an der Pilgerfahrt zu den 66 buddhistischen Tempeln auf der Insel Shikoku teilnehmen. Diese Tempel stehen in Verbindung mit dem auf Shikoku geborenen Mönch Kūkai, dem Begründer des japanischen Shingon-Buddhismus.
- ② Das ist die Bezeichnung für Personen, die an der Pilgerfahrt zu den 88 buddhistischen Tempeln auf der Insel Shikoku teilnehmen. Diese Tempel stehen in Verbindung mit dem auf Shikoku geborenen Mönch Kūkai, dem Begründer des japanischen Shingon-Buddhismus.
- ③ Das ist die Bezeichnung für Personen, die an der Pilgerfahrt zu den 88 buddhistischen Tempeln auf der Insel Shikoku teilnehmen. Diese Tempel stehen in Verbindung mit dem aus Shikoku stammenden Mönch Kūkai, dem Begründer des japanischen Tendai-Buddhismus.
- ④ Das ist die Bezeichnung für Personen, die an der Pilgerfahrt zu den 66 buddhistischen Tempeln auf der Insel Shikoku teilnehmen. Diese Tempel stehen in Verbindung mit dem auf Shikoku geborenen Mönch Saichō, dem Begründer des japanischen Tendai-Buddhismus.
- ⑤ Das ist die Bezeichnung für Personen, die an der Pilgerfahrt zu den 88 buddhistischen Tempeln auf der Insel Shikoku teilnehmen. Diese Tempel stehen in Verbindung mit dem aus Shikoku stammenden Mönch Saichō, dem Begründer des japanischen Tendai-Buddhismus.

4-2 押し

- ① Das ist eine Art von Sushi. Bei der Zubereitung werden zuerst Sushi-Reis und andere Zutaten in eine hölzerne viereckige Form gefüllt, dann wird das Ganze von oben mit einem Deckel flachgedrückt.
- ② Das sind Bahnangestellte, die morgens während der Hauptverkehrszeit in Tokio die Zuggäste vom Bahnsteig in die vollen Wagen hineindrücken.
- ③ Dies bezieht sich darauf, dass die Zuschauer einer Krimi-Fernsehserie raten, welcher der Charaktere der Täter ist. Bis zu einem bestimmten Zeitpunkt drücken sie ihre Liebling per Mail an den Fernsehsender.
- ④ Auf Deutsch Mandarinente genannt, ist dies eine Entenart, die ursprünglich aus Ostasien kommt. Seit Jahrhunderten als Haustier beliebt, weil die Männchen sehr bunt sind, kam sie auch nach Europa und ist nun in einigen Parks zu finden, weil ein paar Tiere von ihren Haltern entkamen.
- ⑤ Das ist ein Gegenstand oder eine Person, der oder die einem so gut gefällt, dass man sie anderen auch empfehlen möchte. Diese Fokuspunkte der Leidenschaft können z. B. Idole, Schauspieler, Schauspielerinnen oder Charaktere eines Zeichentrickfilms sein.

4-3 分散型ホテル

26

- ① Es handelt sich um ein Hotel in einem Ferien- oder Kurort, wo einzelne Gästehäuser für die gesamte Hotelanlage hinweg verteilt sind.
- ② Das ist eine landesweite Hotelkette, die zahlreiche Hotels auch in ländlichen Großstädten betreibt.
- ③ Hierbei handelt es sich um Unterkünfte, in denen mehrere Gebäude durch Verbindungsgänge oder Ähnliches miteinander verbunden sind, wie sie in großen, traditionellen Ryokans in Thermalkurorten zu finden sind.
- ④ Bei der Unterkunft handelt es sich um ein renoviertes, nach alter Tradition gebautes Wohnhaus, wobei das Haus als Ganzes vermietet werden.
- ⑤ Hierbei handelt es sich um eine Hotel- oder Herbergsform, bei der leerstehende Häuser oder historische Gebäude als Hotelrezeption, Gästezimmer, Speisesaal usw. genutzt werden. Diese Gebäude sind über eine Ortschaft verteilt, so dass die ganze Ortschaft als Unterkunftseinrichtung funktioniert.

4-4 ほた餅

27

- ① Es handelt sich um ein Reiskuchenkonfekt, das in ein in Sirup eingelegtes Kirschblatt eingewickelt ist und in der Region Kansai als *Domyoji* bekannt ist. Es ist auch eine typische japanische Süßigkeit, die zum Mädchenfest gegessen wird.
- ② Diese japanische Süßigkeit wird je nach Jahreszeit und Art der Bohnenpaste auch *Ohagi* genannt. Sie gehört zu den typischen japanischen Süßspeisen und wird das ganze Jahr über gegessen. Besonders häufig findet sie während der Higan-Zeit als Opfergabe für buddhistische Riten oder bei Grabbesuchen Verwendung.
- ③ Das ist eine typische Reiskuchen-Süßigkeit, die mit roter Bohnenpaste gefüllt ist und in allen japanischen Süßwarengeschäften verkauft wird. Heute gibt es viele Sorten, darunter auch solche mit Früchten oder Sahne gefüllt.
- ④ Das ist eine japanische Süßigkeit aus Reiskuchen, die mit roter Bohnenpaste gefüllt und in ein Eichenblatt eingewickelt ist. Sie ist bekannt als die Reiskuchen-Süßigkeit, die zum Jungenfest am 5. Mai gegessen wird, und wird daher zu dieser Jahreszeit in großen Mengen verkauft.
- ⑤ Es ist auch als *Abekawa-Mochi* bekannt, ein Reiskuchenkonfekt, das während der Edo-Zeit zu einer Spezialität des Tokaido wurde. Aus dieser Region stammt auch die Bezeichnung *Abekawa* für Reiskuchen, die mit Sojamehl bestreut sind.

<ドイツ語> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	4		
3	3	2		
4	1	2		
5	4	2		
6	1	2		
7	2	4		
8	4	4		
9	1	4		
10	3	4		
11	2	2		
12	1	2		
13	2	2		
14	2	2		
15	1	2		
16	3	5	2	20
17	1	5		
18	3	5		
19	2	5		
20	3	5	3	20
21	4	5		
22	2	5		
23	4	5		
24	2	5	4	20
25	5	5		
26	5	5		
27	2	5		

100

100

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問題に答えなさい。 (40 点)

Die Affen hocken dicht beieinander im warmen Wasser, während sich Schneeflocken auf ihren Köpfen sammeln und dort Käppchen formen. Manche sind bis zum Hals versunken im Spa, strecken tiefentspannt Arme und Beine von sich. Andere pflegen einen Sitznachbarn, (A).

① Was kümmern einen Schneegestöber und Eiseskälte, wenn man es sich im warmen Pool gemütlich gemacht hat?

„Wir haben die einzigen Affen der Welt, (B)“, sagt eine Frau, die seit vielen Jahren für das Besucherzentrum des Jigokudani-Affenparks arbeitet. „Dabei sind es noch immer vor allem die Jungen und Weibchen, (C).“ Sie vermutet, dass die älteren Männchen befürchten, ihr dichter Pelz sehe nach dem Baden vor Rivalen etwas lächerlich aus. Japans Rotgesichtsmakaken sind die Primaten mit dem am weitesten nach Norden reichenden Verbreitungsgebiet; sie kommen vor allem in den Bergwäldern auf bis zu 3000 Metern (ア) vor. Im Winter wird es hier bitterkalt.

[①] Kein Wunder, (D). Bei den Menschen in Japan hat indes die Nutzung von heißen Quellen zur ② Entspannung und zu Heilzwecken eine jahrtausendealte Tradition. (イ) der oft noch heute aktiven Vulkane und einer hohen geothermischen Aktivität finden sich überall auf den verschiedenen Inseln Thermalbäder, auf Japanisch Onsen genannt.

Für viele Japaner ist der Besuch im Onsen ein bedeutsames Baderitual. Wer nicht in der Nähe einer heißen Quelle wohnt, gönnt sich zumindest hin und wieder einen Wochenendausflug oder einen Kurzurlaub in einem der zahlreichen Kurorte. [②] Die Bewohner Tokios fahren am liebsten nach Hakone unweit des Fuji oder auf die Izu-Halbinsel mit ihren zahllosen Heilquellen. Menschen aus Osaka und Kyoto baden gerne in Kaga mit seinen restaurierten Badhäusern aus der Edo-Zeit oder pilgern zum Yunomine Onsen, das 2004 zum Unesco-Welterbe erklärt wurde. Um die Thermalbäder haben sich oft schon vor Jahrhunderten kleine Gastehäuser angesiedelt, die in Japan Ryokan heißen.

Das älteste Ryokan, das sich historisch (ウ) lässt und immer noch besteht, ist laut Guinness-Buch der Rekorde das älteste Hotel der Welt überhaupt. In den heißen Quellen des Nishiyama Onsen Keiunkan sollen schon Kaiser und berühmte Samurai gebadet haben. [③] Es wird angeblich seit 705 nach Christus bis heute von derselben Familie bewirtschaftet. Die altgediente Herberge versteckt sich in einem entlegenen Tal der Akaishi-Berge. Die Straße schlängelt sich durch Bergwälder und Tunnel hinauf in (エ) des Minami-Alpen-Nationalparks. Hier oben, im Schatten mehrerer Dreitausender, haben bedrohte Tierarten wie der Kragenbär, der Japanische Serau und das Alpenschneehuhn einen Rückzugsort gefunden.

Das Ryokan, heute längst umgebaut und modernisiert, klebt an einem Hang über einem klaren Gebirgsbach. Ein leichter Schwefelgeruch liegt über den vier Außenbädern. Die Kurgäste, die aus Tokio und Yokohama angereist sind, sitzen stumm und nackt im heißen Wasser.

Früher badeten Männer und Frauen gemeinsam. (オ) der Meiji-Restauration in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts sind die Geschlechter in den meisten Onsen getrennt. Wie seit Urzeiten gilt für das Benutzen der Heilquellen bis heute eine strenge Etikette. [④] Tabu sind auch Tattoos, die in Japan ③ üblicherweise mit der Yakuza-Mafia in Verbindung gebracht werden. Überhaupt hat sich in den Millionenmetropolen inzwischen eine eigene Bäderkultur entwickelt.

< 出典: *Süddeutsche Zeitung*, 15. Februar 2018 > (一部抜粋・一部改変)

ドイツ語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2021年度)

1-1 空欄 (A) ~ (D)に入るドイツ語の組み合わせとして最適なものを下から選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- ① (A) dass diese Affen es waren, die Wellness für Tiere erfanden
 (B) die sich am häufigsten hier aufwärmen
 (C) die Thermalwasser zum Baden nutzen
 (D) der es mit geschlossenen Augen genießt
- ② (A) der es mit geschlossenen Augen genießt
 (B) die sich am häufigsten hier aufwärmen
 (C) die Thermalwasser zum Baden nutzen
 (D) dass diese Affen es waren, die Wellness für Tiere erfanden
- ③ (A) der es mit geschlossenen Augen genießt
 (B) die Thermalwasser zum Baden nutzen
 (C) die sich am häufigsten hier aufwärmen
 (D) dass diese Affen es waren, die Wellness für Tiere erfanden
- ④ (A) die Thermalwasser zum Baden nutzen
 (B) der es mit geschlossenen Augen genießt
 (C) die sich am häufigsten hier aufwärmen
 (D) dass diese Affen es waren, die Wellness für Tiere erfanden

1-2 空欄 (ア) ~ (オ)に入る最適なものを下から選びなさい。それぞれ解答を一つ選び
 マークシートの ~ にマークすること。 (各2点×5=10点)

(ア) ① Höhe	② Größe	③ Tiefe	④ Weite	<input type="text" value="2"/>
(イ) ① Während	② Wegen	③ Weil	④ Wenn	<input type="text" value="3"/>
(ウ) ① nachbereiten	② nachdenken	③ nachholen	④ nachweisen	<input type="text" value="4"/>
(エ) ① Ordnung	② Richtung	③ Ruhe	④ Verkehr	<input type="text" value="5"/>
(オ) ① Hinter	② Seit	③ Über	④ Vor	<input type="text" value="6"/>

1-3 下線部(1)の意味を表す日本語として最適なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの
 にマークすること。 (4点)

- ① お湯につかって寛げるとはいえ、人間には吹雪や極度の寒さは煩わしいものだ。
- ② お湯につかって寛いだら、誰でもかえって吹雪や極度の寒さが嫌になる。
- ③ お湯につかって寛いだら、誰でも吹雪や極度の寒さに煩わされることはない。
- ④ お湯につかって寛いだとしても、人間には吹雪や極度の寒さは身にこたえる。

1-4 下線部 (2) (3) に最も近い意味を表す語を下から選びなさい。それぞれ解答を一つ選び、
 マークシートの にマークすること。 (各3点×2=6点)

(2) ① Erfahrung	② Erholung	③ Erkundigung	④ Ermangelung	<input type="text" value="8"/>
(3) ① ausnahmsweise	② beispielsweise	③ glücklicherweise	④ normalerweise	<input type="text" value="9"/>

ドイツ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

- 1-5 次の文章が入る最適な位置を、文中の [①] ~ [④] の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (4 点)

Wer das Bad mit Straßenschuhen betritt, sich vorher nicht gründlich abduscht oder das Heilwasser mit Seife verunreinigt, riskiert rauszufliegen.

- 1-6 次の日本語文(a)(b)(c)(d)について、本文の内容と一致するのは①、一致しないものは②にマークしなさい。解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各 3 点×4=12 点)

- (a) 南アルプス国立公園はツキノワグマやニホンカワウソ、シマフクロウの生息地である。
- (b) 日本最古の旅館は、ギネスブックによれば世界最古のホテルとされている。
- (c) 日本最古の旅館は、現在は改築され近代的な設備を備えている。
- (d) 19 世紀前半の日本では、男湯と女湯を分けることが一般化していた。

■問題 2. 次の 4 つの文章を読み、それぞれの問いに答えなさい。 (各 5 点×4=20 点)

- 2-1 下線部 (1) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

Die gute alte Schallplatte feiert auch im Hightechland Japan ein Comeback. (1) Mit dem Erscheinen der CD hatten die Vinyl-Scheiben lange Zeit ein Schattendasein gefristet - doch offenbar reicht vielen Japanern der Sound ihrer Smartphone-Kopfhörer nicht mehr aus. Inzwischen erfreuen sich Schallplatten wieder wachsender Popularität, wie die japanische Nachrichtenagentur Jiji Press am Montag berichtete.

< 出典 : *Salzburger Nachrichten*, 4. Januar 2021 >

- ① CD の登場により、蓄音機は長い間、歴史の影に埋もれていた。しかし多くの日本人にとって、スマートフォンのヘッドホンの音だけでは、もはや物足りなくなっているようだ。
- ② CD の登場により、レコードは長い間、影を潜めていた。しかし多くの日本人にとって、スマートフォンのヘッドホンの音だけでは、もはや十分ではなくなっているようだ。
- ③ CD の登場により、レコードは長い間、脇へと追いやられていた。しかし多くの日本人は今や、スマートフォンのヘッドホンの音に不快感を持つようだ。
- ④ CD の登場以降も、蓄音機は長い間、影ながら人気を博してきた。どうやら多くの日本人にとって、スマートフォンのヘッドホンの音だけでは、もはや十分ではなくなっているようだ。

2-2 下線部 (2) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 16 にマークすること。

Japan will in etwa 15 Jahren Neuwagen mit Verbrennermotoren verbieten. Stattdessen sollen ab Mitte der 2030er-Jahre nur noch Elektroautos und Fahrzeuge mit Hybrid- oder Wasserstoffantrieb verkauft werden. (2) Dies kündigte die Regierung in Tokio bei der Präsentation ihrer „Grünen Wachstumsstrategie“ an. Damit will der Ministerpräsident sein Ziel erreichen, dass Japan bis 2050 klimaneutral wird und praktisch kein CO2 mehr ausstößt.

<出典：ZEIT ONLINE, 25. Dezember 2020> (一部抜粋・一部改変)

- ① これは、東京での「グリーン成長戦略」についての発表において表明された。内閣総理大臣とともに日本政府は、2050年までに日本のカーボン・ニュートラル化を開始し、実質的にCO2排出量を制限するという目標を達成したいと考えている。
- ② これに伴い、東京で日本政府は「グリーン成長戦略」を掲げた。内閣総理大臣は、2050年までに日本のカーボン・ニュートラル化を実現し、実質的にCO2排出量違反を無くすという目標を達成したいと考えている。
- ③ これは、東京にて「グリーン成長戦略」についての日本政府の発表とともに表明された。総務大臣は、2050年までに日本のカーボン・ニュートラル化を実現し、実質的にCO2排出量違反を無くすという目標を達成したいと考えている。
- ④ これは、東京で日本政府が発表した「グリーン成長戦略」の中で明らかにされた。内閣総理大臣は、2050年までに日本のカーボン・ニュートラル化を実現し、実質的にCO2排出量をゼロにするという目標を達成したいと考えている。

2-3 下線部 (3) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

Kintsugi ist eine von langer Tradition geprägte japanische Methode, zerbrochene Keramik zu reparieren. (3) Die einst gebrochenen Stücke werden glatt und geschmeidig zusammengefügt und ergänzen sich zu einem neuen Ganzen, das in den meisten Fällen, der Schönheit des Originals in nichts nachsteht. Das Wichtigste an Kintsugi jedoch, ist laut einem Kintsugi-Meister aus Kyōto, nicht die physische Erscheinung des eigentlichen Objekts. Wichtig sind die Schönheit und die Bedeutung, die der Betrachter durch das Objekt erfährt.

<出典：JAPANDIGEST, 22. Juni 2020> (一部抜粋・一部改変)

- ① 割れていた断片は、滑らか且つしなやかに継ぎ合わされると、互いに補い合い新しい全体を形成する。それは、ほとんどの場合、オリジナルに劣ることのない美しさをもつ。
- ② ひとたび砕いてから、断片は滑らか且つ慎重に継ぎ合わされ、互いに補い合い新しい全体を形成する。ほとんどの場合、それはオリジナルの美しさに勝るとも劣らない。
- ③ 割れていた断片は、滑らか且つ慎重に継ぎ合わされると、互いに補い合い新しい全体を形成する。それは、ほとんどの場合、オリジナルの美しさに勝る。
- ④ ひとたび砕かれたあと、断片は滑らか且つしなやかに並べ替えられ、互いに補い合いながら新しいフォルムを形成する。ほとんどの場合、それはオリジナルに劣ることのない美しさをもつ。

2-4 下線部 (4) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 18 にマークすること。

Das als Kultur- und Ausstellungszentrum geplante Humboldt Forum in Berlin hat ein japanisches Teehaus für 300 000 Euro bekommen. (4) Diese einmalige Konstruktion aus Stahl, Holz, Lehm, Keramik und Lackelementen sei an der Ruine der Berliner Gedächtniskirche angelehnt, sagte die Bauleiterin vom Wettbewerbssieger aus Kanazawa.

<出典 : *Süddeutsche Zeitung*, 14. November 2019> (一部改変)

- ① 鉄鋼、木、土、セラミックス、漆の素材からなるこの人目を惹く建造物は、ベルリン記念教会の廃墟のわきに配置されていると、コンペ優勝者である金沢の施工管理技士は語った。
- ② 鉄鋼、木、縄、陶器、漆の素材からなるこのユニークな建造物は、ベルリン記念教会の廃墟のわきに配置されていると、コンペ優勝者である金沢の施工管理技士は語った。
- ③ 鉄鋼、木、土、セラミックス、漆の素材からなるこのユニークな建造物は、ベルリン記念教会の廃墟をモデルにしていると、コンペ優勝者である金沢の施工管理技士は語った。
- ④ 鉄鋼、木、縄、セラミックス、漆の素材からなるこの期間限定の展示物は、ベルリン記念教会の廃墟をモデルにしていると、コンペ優勝者である金沢の施工管理技士は語った。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をドイツ語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 19 ~ 22 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

3-1 越して来たばかりで、忙しいかもしれませんが、もしお時間に余裕があれば、是非近くの古民家カフェに行ってみてください。日常の喧騒を少し忘れて、穏やかな一時を過ごせますよ。

19

- ① Wenn Sie etwas Zeit haben, probieren Sie unbedingt mal die Spezialitäten im alten Volkshaus-Café in der Nähe. Sie können den Stress des Alltags ein wenig vergessen und einen friedlichen Moment genießen.
- ② Wenn Sie etwas Zeit haben, sollten Sie das Café im alten Volkshaus-Stil in der Nähe besuchen. Man kann dort eine ruhige Zeit verbringen und vermisst die Hetzerei des Alltags ein wenig.
- ③ Wenn Sie etwas Zeit haben, probieren Sie unbedingt mal das Café im alten Volkshaus-Stil in der Nähe aus. Sie können dort die Hektik des Alltags ein wenig vergessen und einen ruhigen Moment genießen.
- ④ Wenn Sie frei haben, sollten Sie das Café im traditionellen Volkshaus-Stil in der Nähe besuchen. Sie können dort entspannt auf den Alltagsstress der Vergangenheit zurückblicken und die Ruhe genießen.

..... (2021年度)

- 3-2 気温や湿度が高いと家の中でも熱中症になることがあります。熱中症で亡くなった人の80%が家で具合が悪くなったというデータがあります。家にいるときは、エアコンや扇風機を使って涼しくしましょう。

<出典：NHK NEWS WEB EASY より一部抜粋・一部改変>

20

- ① Es gibt Daten, die zeigen, dass 80 % der Menschen, die wegen eines Herzschlags ihr Leben verloren haben, in ihren Häusern genesen sind. Man sollte also eine Klimaanlage oder einen Lüfter verwenden, um kühl zu bleiben, wenn man zu Hause ist.
- ② Daten zeigen, dass 80 % der Menschen, die an einem Hitzschlag gestorben sind, diesen in ihren Häusern bekamen. Wenn Sie also zu Hause sind, verwenden Sie bitte eine Klimaanlage oder einen Ventilator, um kühl zu bleiben.
- ③ Es liegen Daten vor, die zeigen, dass 80 % der Menschen, die durch einen Hitzschlag ums Leben gekommen sind, diesen in ihren Häusern erlitten haben. Wenn Sie also zu Hause sind, verwenden Sie bitte eine Klimaanlage oder einen Luftreiniger, um für frische Luft zu sorgen.
- ④ Untersuchungen zeigen, dass 80 % der Menschen, die aufgrund eines Hitzschlags verstorben sind, diesen in ihren Häusern bekamen. Wenn Sie also zu Hause sind, achten Sie bitte darauf, nicht ihre ganze Wohnung zu kühlen, sondern nur das Zimmer, in dem Sie sich befinden.

- 3-3 A : 子供と旅行していますが、車をレンタルするのに特別な条件などがありますか。

B : はい。日本の法律では、6歳未満の子供にはチャイルドシートの使用が義務付けられているため、6歳未満のお子様とご旅行の際には、チャイルドシートのご利用が必要です。

21

- ① Das japanische Gesetz schreibt einen Kindersitz für Kinder unter 6 Jahren vor. Sie brauchen daher keinen Kindersitz zu nutzen, weil Sie nicht mit einem Kleinkind reisen.
- ② Da das japanische Gesetz einen Kindersitz für Kinder unter 6 Jahren vorschreibt, ist der Kauf nicht zu vermeiden, wenn Sie mit einem Kind diesen Alters reisen.
- ③ Da das japanische Gesetz einen Kindersitz für Kinder unter 6 Jahren vorschreibt, ist die Nutzung erforderlich, wenn Sie mit einem unter sechsjährigen Kind reisen.
- ④ Da das japanische Gesetz einen Kindersitz für Kinder ab 6 Jahren anordnet, ist es obligatorisch, einen Kindersitz zu mieten, wenn Sie mit einem Kind über 6 Jahren reisen.

- 3-4 A : 日本では冬によく鍋が食べられているようですが、どんな鍋が人気ですか。

B : 鍋には色々な種類がありますが、私は寄せ鍋をよく食べます。各地域や家庭によって使う食材が変わりますが、どんな食材を入れても良いので、人気があります。

22

- ① Die verwendeten Zutaten variieren je nach Region und Familie, aber das Gericht ist beliebt, weil man alle Zutaten hinzufügen kann, die man möchte.
- ② Die verwendeten Zutaten sind je nach Region und Familie festgelegt, aber das Gericht ist beliebt, weil man alle Zutaten so würzen kann, wie man möchte.
- ③ Die verwendeten Zutaten variieren je nach Region und Familie, aber das Gericht ist populär, weil man alle Zutaten, die man verwenden möchte, nachbestellen kann.
- ④ Bei den verwendeten Zutaten kommt es auf die Religion und Familie an. Trotzdem ist das Gericht sehr bekannt, denn alle Zutaten sind beliebt und werden oft verwendet.

- 問題 4. 次の用語をドイツ語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

- ① Ein Bestandteil dieses Welterbes ist eines der Gebäude des Nationalmuseums für westliche Kultur in Tokio. Ein solches Welterbe, dessen Einzelteile unter mehr als einem Land existieren, wird grenzüberschreitende und transnationale Welterbestätte genannt.
- ② Ein Objekt dieses Welterbes ist das Nationalmuseum Tokyo. Ein solches Welterbe, dessen Bestandteile sich nur in einem Land befinden, ist eine Erbstätte mit serieller Nominierung.
- ③ Einer der Bestandteile dieses Welterbes ist das Hauptgebäude des Nationalmuseums für westliche Kunst in Tokio. Ein solches Welterbe, dessen Teile in mehreren Ländern existieren, wird als grenzüberschreitende und transnationale Welterbestätte bezeichnet.
- ④ Eines der Bauwerke dieses Welterbes ist das Hauptgebäude des Nationalmuseums für westliche Kunst in Tokio. Eine solche Erbstätte, deren Bestandteile unter mehreren Ländern existieren, nenne man grenzüberschreitende und transnationale Welterbestätte.
- ⑤ Eines der Objekte dieses seriellen Welterbes ist das Nationalmuseum Tokyo. Eine solche Welterbestätte, deren Bestandteile sich auf mehrere Länder verteilen, wurde als seriell nominierte Erbstätte bezeichnet.

4-2 第3のビール

- ① Das ist ein Getränk, das aus Reismalz, gedämpftem Reis und Wasser hergestellt wird. Die durch Fermentierung dieser Zutaten entstandene Sakemaische wird ohne Filterung getrunken.
- ② Das ist ein alkoholisches Getränk, das aus Getreide, wie Gerste, Roggen, Mais usw. hergestellt wird. Das Getreide wird zuerst mit Enzymen aus dem Malz verzuckert, danach mit Hefe vergoren und anschließend destilliert.
- ③ Dieses Bier wird nur in einer bestimmten Region hergestellt und ist als Eigenmarke dieser bzw. der Geschäfte vor Ort anerkannt. Es wird nach eigenem Herstellungsverfahren gebraut und ist meistens einzigartig in Farbe und Geschmack.
- ④ Das ist ein alkoholisches Getränk, das zu einem niedrigen Preis vertrieben wird, weil es als „sonstige sprudelnde Alkoholika“ unter einem niedrigen Steuersatz eingestuft ist. Es wird entweder mit anderen Zutaten als Malz oder durch Zugabe von Spirituosen zum Happoshu, einem Bier mit niedrigem Malzgehalt, hergestellt.
- ⑤ Der Malzanteil bei diesem Getränk darf nicht mehr als 50 % aller Zutaten ausmachen, wobei die Wassermenge ausgenommen ist. Getränke, deren Malzanteil weniger als 25 % beträgt und deren Steuersatz noch niedriger ist, verkaufen sich am meisten.

4-3 鵜飼

25

- ① Das ist eine aus Japan stammende traditionelle Fischfangmethode, bei der man Kormoranen Hilfe leistet. Zurzeit wird die Kormoranfischerei als Kampagne zur Tourismusförderung an mehr als 100 Orten in ganz Japan veranstaltet.
- ② Das ist eine aus Japan stammende traditionelle Fischfangmethode, bei der man Kormoranen Hilfe leistet. Als Ukai-Fischermeister ist man beamtet und bei der Abteilung für Zeremonien des kaiserlichen Hofamtes angestellt.
- ③ Das ist eine in Japan seit alter Zeit überlieferte Fischfangmethode, bei der man Kormorane zu Hilfe nimmt. Der Beruf des Ukai-Fischermeisters bei der Nagaragawa-Ukai und Oze-Ukai ist erblich.
- ④ Das ist eine in Japan seit alter Zeit überlieferte Fischfangmethode, bei der man Kormorane zu Hilfe nimmt. Dem traditionellen Brauch entsprechend gibt es bis jetzt noch keine Frau, die als Ukai-Fischermeisterin arbeitet.
- ⑤ Das ist eine in Japan seit alter Zeit überlieferte Fischfangmethode, bei der man Kormorane zu Hilfe nimmt. Kormoranfischerei findet ausschließlich bei Nacht statt, weil der Ayu, eine Art des Süßwasserfisches, von Fackellicht angelockt wird.

4-4 マイクロツーリズム

26

- ① Dieser Begriff, der aufgrund des weltweiten Corona-Ausbruchs an Wichtigkeit gewonnen hat, macht auf die Bedeutung der Kundengewinnung in den Bereichen Kurzzeit- bzw. Kurzstreckentourismus aufmerksam.
- ② Das Gegenteil vom Massentourismus. Dabei handelt es sich um eine Reiseform, bei der man aufgrund der Corona-Pandemie mit Rücksicht auf den Infektionsschutz entweder allein oder in einer Kleingruppe bis drei Personen reist.
- ③ Eine Maßnahme, um im Tourismus Ressourcen der Region wie Natur, Geschichte, Kultur usw. nutzbar zu machen. Gleichzeitig wird darauf abgezielt, diese unter angemessener Verwaltung zu schützen bzw. zu pflegen, so dass sie durch den Tourismus nicht gefährdet werden.
- ④ Eine Form des Tourismus speziell für ausländische Reisende, bei der sie das Alltagsleben der Japaner und die japanische Kultur kennenlernen können.
- ⑤ Dies beinhaltet den Besuch von Film- oder Dramadrehorten. Die Besucher können dort die Landschaft und das Essen vor Ort genießen, die Gastfreundschaft „Omotenashi“ der Einwohner erleben und so auch zu Fans besagter Region werden.

<ドイツ語> マークシート 解答 (2021)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	4	1	40
2	1	2		
3	2	2		
4	4	2		
5	2	2		
6	2	2		
7	3	4		
8	2	3		
9	4	3		
10	4	4		
11	2	3		
12	1	3		
13	1	3		
14	2	3		
15	2	5	2	20
16	4	5		
17	1	5		
18	3	5		
19	3	5	3	20
20	2	5		
21	3	5		
22	1	5		
23	3	5	4	20
24	4	5		
25	3	5		
26	1	5		

100

100

ドイツ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(20 点)

出典元より引用された問題文

〈出典：Kurier.at, 13. September 2019〉 (一部改変)

1-1. 空欄(A)～(D)に入る最適なものを①～⑥の中から選びなさい。解答は、番号を解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。選択肢はそれぞれ一度だけ選択できる。 (各 2 点×4=8 点)

① an ② hinaus ③ hingegen ④ mit ⑤ nach ⑥ wegen

1-2. 空欄(ア)、(イ)に入る最適なものを下から選びなさい。解答は、番号を解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

(ア) ① einteilte ② mitteilte ③ verteilte
(イ) ① Das Gesundheitsbewusstsein ② Die Lebenserwartung ③ Die Volkswirtschaft

1-3. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (3 点)

1-4. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-4 に記入すること。 (5 点)

ドイツ語一問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題2. 次の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (20点)

出典元より引用された問題文

〈出典: SPIEGEL ONLINE, 6. November 2019〉 (一部改変)

2-1. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。 (4点)

2-2. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。 (4点)

2-3. 空欄(A)、(B)に入る最適なものを下から選びなさい。解答は、番号を解答用紙Aの解答欄2-3に記入すること。 (各2点×2=4点)

- (A) ① Gesetzentwürfe ② Kassenzettel ③ Plastiktüten
 (B) ① Die Erlaubnis ② Das Verbot ③ Der Verbrauch

2-4. 本文の内容と一致するものには○、一致しないものには×をつけなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-4に記入すること。 (各2点×4=8点)

- ① Im Vergleich zum Jahr 2015 wurden 2018 mehr Tüten pro Person verbraucht.
② Laut dem Gesetzentwurf darf man dünne Beutel am Obst- und Gemüsestand bald nicht mehr benutzen.
③ Im Gesetzentwurf steht, dass *Hemdchenbeutel* nicht verboten werden können, weil ohne diese mit mehr Verpackungen zu rechnen sei.
④ Nach dem Beschluss des Gesetzes soll es noch eine Übergangsfrist von ca. einem halben Jahr geben, damit Geschäfte den Rest der Tüten an die Kunden verteilen können.

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

ドイツ語一問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題3. 次の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

〈出典: SPIEGEL ONLINE, 9. Dezember 2019〉 (一部改変)

3-1. 下線部(1)、(2)を和訳しなさい。ただし、(2)については代名詞erが何を指すかを明確にして訳すこと。解答は、解答用紙Aの解答欄3-1に記入すること。 ((1) 5点、(2) 9点=14点)

3-2. 下線部(A)、(B)の和訳として最適なものを選びなさい。解答は、番号を解答用紙Aの解答欄3-2に記入すること。 (各3点×2=6点)

(A) ①

出典元より引用された選択肢

- ② このシステムは、車椅子利用者やベビーカーを連れた親たちは例外的に切符や定期券を携帯しなくてはならないにもかかわらず、彼らに対して特別な便宜を図ったものであるという。
- ③ このシステムは、車椅子利用者やベビーカーを連れた親たちが切符や定期券の取り出し忘れを防ぐために開発されたので、彼らは特に便利だと感じているという。

(B) ①

出典元より引用された選択肢

- ② というのも、日本人は風邪をひくとよくマスクを身に着けるのだが、マスクをつけていると、顔認証技術のせいで常に違反検知機能が作動してしまうというからだ。
- ③ というのも、日本人は風邪をひくとよくマスクを身に着けるのだが、マスクをつけていても、顔認証技術は常に完全に機能するというからだ。

ドイツ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題 4. 次の文章 4-1～4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 5 点×4=20 点)

- 4-1. 昨今、多くの人がアレルギーに苦しんでいます。日本で最も多いアレルギーの原因の一つはスギ花粉でしょう。毎年2月中旬から4月にかけて、マスクを着け、花粉が体内に入るのを防いでいる人を多く見かけます。
- 4-2. 作法やマナーは、よく時と共に移り変わったり、忘れられたりするものです。たとえば、畳の縁を踏んではいけないという作法は、今日では、知らない人も多いでしょう。
- 4-3. 1989年4月に日本で初めて消費税が導入された時、税率はまだ3%でした。その後、税率は5%、8%と徐々に引き上げられ、2019年10月から10%になりました。ただし、食品、飲料、新聞には8%のみが課税されます。
- 4-4. 「あの丸い茶色いものは何ですか？とっても美味しそうじゃない。」「あれはどら焼きと言って、卵と小麦粉を使ったパンケーキのようなものにあんこを挟んだものですよ。」

■問題 5. 次の語句について、訪日旅行者にわかりやすい説明を、解答用紙 B の解答枠内におさまるようドイツ語で記入しなさい。

(各 5 点×4=20 点)

- 5-1. 行司
- 5-2. 書き初め
- 5-3. 日本遺産
- 5-4. 合掌造り

ドイツ語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020年度)

■問題 1

問題 1 採点
/20

1-1. A (⑤) B (④) C (⑥) D (③)

(各 2 点×4)

1-2. ア (②) イ (②)

(各 2 点×2)

1-3.

[Redacted]

(3 点)

1-4.

[Redacted]

(5 点)

■問題 2

問題 2 採点
/20

2-1.

[Redacted]

(4 点)

2-2.

[Redacted]

(4 点)

2-3. A (③) B (②)

(各 2 点×2)

2-4. ① (×) ② (×) ③ (×) ④ (○)

(各 2 点×4)

■問題 3

問題 3 採点
/20

3-1. (1)

[Redacted]

(5 点)

3-1. (2)

[Redacted]

(9 点)

3-2. A (①) B (①)

(各 3 点×2)

採点欄

ドイツ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020 年度)

■問題 4.

問題 4 採点
/20

- 4-1. Heutzutage leiden viele Menschen unter einer Allergie. Zederpollen sind in Japan wohl einer der häufigsten Allergie-Auslöser. Jedes Jahr von Mitte Februar bis April sind viele Leute zu sehen, die Mundmasken tragen, um ein Eindringen der Pollen in den Körper zu verhindern. (5 点)
- 4-2. Sitten bzw. Manieren verändern sich oft mit der Zeit oder geraten in Vergessenheit. Dass man auf den Rand von Tatami(-Matten) nicht treten darf, zum Beispiel, würden heute viele Menschen nicht wissen. (5 点)
- 4-3. Als im April 1989 in Japan zum ersten Mal die Mehrwertsteuer eingeführt wurde, lag die Steuer noch bei 3%. Danach wurde sie schrittweise auf 5% und 8% erhöht und ist seit Oktober 2019 bei 10%, wobei Lebensmittel, Getränke und Zeitungen nur mit 8% besteuert werden. (5 点)
- 4-4. „Was ist dieses runde braune dort? Das sieht ja sehr lecker aus.“ „Das heißt Dorayaki und ist quasi ein Pfannkuchen aus Eiern und Mehl mit süßer Bohnenpaste gefüllt.“ (5 点)

■問題 5.

問題 5 採点
/20

- 5-1. Ein Gyōji ist ein Schiedsrichter im japanischen Sumo-Ringkampf. Er leitet die Sumo-Ringer im „Dohyō“-Ring dazu an, den Kampf zu beginnen, entscheidet über Sieg oder Niederlage und ruft den Sieger aus. Ein Gyōji veranstaltet außerdem Zeremonien wie z. B. das „Dohyō-Matsuri“, eine Zeremonie vor dem Turnierbeginn. Zu den Aufgaben eines Gyōjis gehören noch, den „Banzuke“, die Rangliste der Sumo-Ringer kalligraphisch zu schreiben und auch allerlei Büroarbeiten, die die Ausführung der Turniere betreffen. Genauso wie bei Sumo-Ringern gibt es bei Schiedsrichtern ein Rangsystem. Der höchste Gyōji, der „Tate-Gyōji“, ist der sogenannte „Kimura Shonosuke“. Gyōji tragen bei den Kämpfen traditionelle Bekleidung, die je nach Rang des Gyōjis streng bestimmt ist. Der „Tate-Gyōji“ trägt ein kurzes Schwert bei sich. (5 点)
- 5-2. „Kakizome“ ist ein Neujahrsbrauch, zu Jahresbeginn mit (Schreib-)Pinsel und Tusche etwas zu schreiben. Das findet am zweiten Januar statt. Dann werden glücksverheißende Gedichte und Verse aufgeschrieben. Es galt als ein unentbehrlicher Bestandteil der Bildung von Adligen und Rittern, mit Pinsel und Tusche zu schreiben. Im Laufe der Zeit hat es sich aber auch in der normalen Bevölkerung verbreitet. Heutzutage werden Schreibpinsel immer seltener benutzt, aber in manchen Grund- und Mittelschulen bekommen die Schüler sogenannte „Kakizome“, also die erste Schrift (des Jahres), als Hausaufgaben für die Winterferien. Es gibt auch Kakizome-Wettbewerbe, wo hervorragende Werke mit Preisen ausgezeichnet werden. (5 点)
- 5-3. Japan-Erbe ist ein Programm des Amtes für kulturelle Angelegenheiten, im Rahmen dessen das Projekt „Stories“ anerkannt wird. Beim Projekt „Stories“ geht es darum, durch den geschichtlichen Reiz und die Besonderheiten der einzelnen Regionen die Kultur und Tradition Japans zu vermitteln. Bezweckt wird, die verschiedenen unschätzbaren materiellen und immateriellen Kulturgüter, die vor allem durch die Regionen gewartet und genutzt werden sollen, nicht nur im Inland, sondern auch im Ausland strategisch bekannt zu machen. Dadurch sollen die Regionen wiederbelebt werden. (5 点)
- 5-4. Gasshō-zukuri ist ein Baustil, bei dem das Dach eines Hauses riesige zum Gebet gefaltete Hände darstellt. Der Raum unter dem Dach wurde in drei bis vier Ebenen unterteilt und u.a. als Raum für die Seidenraupenzucht verwendet. Berühmt für diesen Baustil sind die Weltkulturerbedörfer Shirakawa-gō und Gokayama. Die Dächer sind mit Stroh gedeckt und werden ungefähr alle 30 Jahre von „Yui“, einer Organisation von Einheimischen für die gegenseitige Hilfe, ausgetauscht. Besucher können die dörfliche Szenerie genießen, Häuser, die als Museum zugänglich sind, besichtigen und auch in einem Haus dieses Baustils, in dem eine Pension betrieben wird, übernachten. (5 点)

採点欄

..... (2019 年度)

■問題 1. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(12 点)

Dino-Roboter an der Rezeption, Maschinen, die das Gepäck aufs Zimmer bringen und ein smarterer Assistent, der auf Fragen und Wünsche der Gäste eingeht. Als das Roboter-Hotel „Henn-na“ 2015 im westjapanischen Sasebo öffnete, machte es weltweit Schlagzeilen. ① Jetzt musste der Betreiber laut „Wall Street Journal“ mehr als die Hälfte der 243 Roboter stilllegen. Sie verursachten demnach mehr Arbeit, als sie den menschlichen Angestellten abnahmen.

So sei beispielsweise der persönliche Assistent „Churi“* auch mitten in der Nacht aktiviert worden. Mit den Worten „Entschuldigung, das habe ich nicht verstanden. Können Sie Ihre Frage wiederholen?“ habe der Roboter den Gast geweckt. Offenbar hatte er auf zu laute Schnarchgeräusche reagiert.

Die Puppe sollte per Sprachsteuerung beispielsweise Licht und Heizung regulieren, aber auch auf die Wünsche der Gäste eingehen – ein Telefon gab es daher nicht mehr auf den Zimmern. Ein Gast habe nach einer wütenden Auseinandersetzung mit „Churi“ mit seinem Handy die Hauptleitung des Hotels angerufen, um mit einem menschlichen Mitarbeiter verbunden zu werden.

„Churi“ gehört dem Bericht zufolge jetzt (A) den Robotern, die ihren Job in dem Hotel verloren haben – und auch in weiteren Hotels der Kette keine Anstellung mehr finden. Immer wieder wird diskutiert, ob Roboter den Menschen die Arbeitsplätze wegnehmen. Laut dem Bericht „The Future of Jobs“, den das Weltwirtschaftsforum (WEF) Mitte September veröffentlichte, werden bis 2025 nur noch 48 Prozent der Arbeitsstunden von Menschen verrichtet. Den Großteil der Arbeit erledigen dann Maschinen und Algorithmen. Bis 2022 könnten weltweit rund 75 Millionen Arbeitsplätze wegfallen, heißt es weiter.

Doch es gibt Hoffnung für die Menschen: Der Studie zufolge sollen (B) den kommenden fünf Jahren 133 Millionen neue Stellen geschaffen werden. ② Für die würden teilweise aber ganz neue Fachkenntnisse nötig sein. Die Betreuung von Robotern könnte eine sein.

*Churi = Name eines Roboters

〈出典 : SPIEGEL ONLINE, 16. Januar 2019〉 (一部改変)

1-1. 空欄(A)と(B)に適切な前置詞を入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

1-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (4 点)

1-3. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

..... (2019 年度)

■問題2. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (13点)

Auf das Wochenende folgen die schrecklichen Nachrichten über den betrunkenen Jugendlichen, der auf dem Heimweg von der Disco mit seinem Auto von der Fahrbahn abgekommen ist, oder über die junge Frau, die nach zu viel Trinken im Park an Unterkühlung starb. ① Welchen Schaden der Alkoholkonsum aber nicht beim Betrunkenen selbst, sondern bei anderen Menschen anrichten kann, hat jetzt ein internationales Forscherteam berechnet und veröffentlicht. Allein im Jahr 2014 kamen der Studie nach in Deutschland z. B. fast 13.000 Kinder als Folge von Alkoholkonsum in der Schwangerschaft mit Gesundheitsschäden zur Welt. Wenn schwangere Frauen Alkohol trinken, können die Kinder mit schweren Schäden geboren werden. Dann können die Babys zum Beispiel eine zu schmale Oberlippe oder einen zu geringen Kopfumfang haben. Besonders schwerwiegend jedoch ist, dass manche der Kinder kognitiv eingeschränkt sind. Wie viele Babys mit diesen Leiden jedes Jahr in Deutschland genau zur Welt kommen, ist unbekannt. Die Diagnose ist schwer zu stellen. Daher wurden zunächst internationale Studien zur Hand genommen, die berechnet hatten, wie häufig Kinder von (A) Frauen im Durchschnitt an diesen Erkrankungen leiden. Mit Hilfe von Daten des Robert-Koch-Instituts zum Alkoholkonsum von Schwangeren in Deutschland konnten die Forscher dann abschätzen, wie viele Babys mit diesen schweren Schäden geboren werden.

Neben der Schwangerschaftsproblematik spielt Alkohol auch bei Verkehrsunfällen und Gewaltdelikten oft eine Rolle. Wie groß das Problem in Deutschland auch heutzutage ist, zeigen die neuesten Untersuchungen der Weltgesundheitsorganisation. Während der Alkoholkonsum in vielen Ländern in den vergangenen Jahren (B), stieg er in Deutschland von 12,9 Litern Alkohols pro Kopf im Jahr 2010 auf 13,4 Liter im Jahr 2016.

〈出典 : *Süddeutsche.de*, 19. März 2019〉 (一部改変)

2-1. 下線部 (1) を和訳しなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。 (3点)

2-2. 空欄 (A), (B) に入る最適な語を下から選びなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。 (各2点×2=4点)

- | | | | |
|-----|-----------|------------|----------------|
| (A) | geborenen | trinkenden | verbrauchenden |
| (B) | abnahm | mitnahm | zunahm |

2-3. 本文の内容と一致するものには○、一致しないものには×を付けなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-3に記入すること。 (各2点×3=6点)

- ① Alle Geburtsschäden bei Kindern sind ausschließlich auf den Alkoholkonsum der Mütter zurückzuführen.
- ② Weil es noch keine genauen Zahlen zu Babys mit Gesundheitsschäden gab, mussten die Forscher alle Daten in Eigenarbeit und per Hand erheben.
- ③ In Deutschland hat man 2016 pro Person ca. einen halben Liter mehr Alkohol konsumiert als sechs Jahre zuvor.

..... (2019年度)

■問題3. 次の三つの文章を読み、下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。その際、(1)は二重下線部の内容が分かるように訳すこと。解答は、解答用紙Aの問題3の解答欄に記入すること。(15点)

3-1. Mit einer japanischen Zeremonie, bestehend aus Musik, Tänzen und traditionellen Speisen ist letztes Wochenende der Japangarten in Stuttgart wiedereröffnet worden. „Der Garten lag jahrelang in einem Dornröschenschlaf, das haben wir jetzt geändert“, sagte der Leiter des zuständigen Amtes. Japanische Gärten sollen das Abbild einer idealen Landschaft sein, Ausdruck japanischer Philosophie und Rückzugsorte mit meditativer Aura – (1)davon konnte in den vergangenen Jahren beim Stuttgarter Japangarten keine Rede sein. Unkontrollierter Bewuchs und Vandalismus hatten ihn zu einem Unort werden lassen. Nun wurden auf Initiative des japanischen Honorarkonsulats und einiger Vereine umfangreiche Sanierungsarbeiten von Landschaftsgärtner-Auszubildenden einer Ausbildungsgärtnerei durchgeführt.

〈出典 : *Stuttgarter Zeitung.de*, 22. September 2018〉 (一部改変)
(4点)

3-2. Wenn der Zug mehr als zwei Stunden Verspätung hat, zahlt die Bahn die Hälfte des Fahrpreises zurück. Der Antrag auf Entschädigung jedoch war bisher kompliziert. Nun will die Bahn auch bei Anträgen ins Online-Zeitalter und mit komplizierten Formularen Schluss machen. Die Kunden sollen dies künftig einfacher und auf digitalem Weg machen können. Etwa 2,7 Millionen Reisende füllten im vergangenen Jahr das Fahrgastrechte-Formular aus, gaben es in einem Reisezentrum ab oder schickten es per Post an das Servicecenter in Frankfurt. Der Sprecher der Deutschen Bahn sagte der Deutschen Presse-Agentur: (2)„Es ist verständlich, dass das derzeitig praktizierte Entschädigungsverfahren von unseren Kunden als nicht mehr zeitgemäß empfunden wird und diese sich einfache Lösungen wünschen.“ Deshalb wolle die Bahn den Entschädigungsprozess vereinfachen und arbeite an notwendigen technischen Voraussetzungen für eine digitale Prozessvariante.

〈出典 : *SPIEGEL ONLINE*, 16. März 2019〉 (一部改変)
(7点)

3-3. Gesund essen schützt den Menschen, schont das Klima. Zehn Milliarden Menschen gesund ernähren und die Umwelt schützen? Das geht, sagen Forscher. Der moderne Mensch isst viel zu viel Fleisch, findet ein internationales Forschungsteam. In einem neuen Ernährungsplan plädieren die Experten daher dafür, den Fleischkonsum drastisch zu verringern. Sie schlüsseln in ihrem Bericht auf, wie eine ausgewogene und nachhaltige Ernährung aussehen sollte. (3)Mit diesen – auf die jeweilige Region abgestimmten – Ernährungsvorschlägen sollen Millionen Todesfälle pro Jahr, die auf ungesunde Ernährung zurückzuführen sind, verhindert werden. Auch der Umwelt komme die Ernährungsform zugute. Für das globale Hungerproblem und die wachsende Weltbevölkerung sei man so ebenfalls gerüstet.

〈出典 : *kurier.at*, 18. Januar 2019〉 (一部改変)
(4点)

ドイツ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2019年度)

■問題 4. 次の文章 4-1～4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1. 日本の生活様式はすっかり変わり、家屋は西洋化しました。それでもなお、少なくとも一室は畳の敷かれた和室にしている家も少なくありません。日本ではお客様にはスリッパが用意されますが、和室に入る際はそのスリッパは脱がなくてはなりません。
- 4-2. うその電話やメールなどによる詐欺が多発している。警察によると、2018年は、こうした詐欺で計357億円の被害があった。中でも、利用していないウェブサイトの料金などを請求する詐欺が増えている。偽のメールには、有名なウェブサイトの名前が書いてあるなど、うそだと分かりにくくなっている。〈出典：NHKのやさしい日本語で書いたニュース 2019年2月27日を改変〉
- 4-3. 10代や20代だけでなく、ほとんどの人が、歌舞伎を観ないわけですね。どうして観ないかというと、一つは言葉が聞きづらい、何を言っているか分からない。もう終わったと思ったらまだその科白を言っていたとかね。さらに、もともとわかりにくいのに、長い話の一部分だけを突然やるから、よけいわかりにくい。〈出典：杉浦日向子『江戸へようこそ』所収の対談を改変〉
- 4-4. 結婚式が親または家のための「お披露目」であると考える人たちは少数派となり、現在は結婚式の大多数は結婚を口実にした「お楽しみパーティ」になった。今日の結婚式は、ウェディングプランナーと呼ばれるプロがサポートをしていることが多い。

〈出典：斎藤美奈子『冠婚葬祭のひみつ』を改変〉

■問題 5. 次の語句を、それぞれ 3～4 行程度のドイツ語でなるべく具体的に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 8 点×4=32 点)

- 5-1. (日本の) 義務教育
- 5-2. 端午の節句
- 5-3. 時差通勤 (オフピーク通勤)
- 5-4. 親子丼

ドイツ語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(2019 年 度).....

■問題 1

問題 1 採点 /12

1-1. A(zu) B(in) (各 2 点×2)

1-2. [Redacted] (4 点)

1-3. [Redacted] (4 点)

■問題 2

問題 2 採点 /13

2-1. [Redacted] (3 点)

2-2. A(trinkenden) B(abnahm) (各 2 点×2)

2-3. ① (×) ② (×) ③ (○) (各 2 点×3)

■問題 3

問題 3 採点 /15

3-1. (1) [Redacted] (4 点)

3-2. (2) [Redacted] (7 点)

3-3. (3) [Redacted] (4 点)

採点欄

ドイツ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

..... (2019 年 度)

問題 4 採点
/28

■問題 4.

4-1. In Japan hat sich der Lebensstil völlig geändert, z.B. sind die Wohnräume verwestlicht worden. Allerdings haben nicht wenige Häuser mindestens ein Zimmer im japanischen Stil, das mit Tatamimatten ausgelegt ist. In Japan werden den Gästen (vom Gastgeber) Pantoffeln angeboten, die aber beim Betreten des japanischen Zimmers ausgezogen werden müssen.

(7 点)

4-2.



(7 点)

4-3.



(7 点)

4-4.



(7 点)

■問題 5.

問題 5 採点
/32

5-1. In Japan kommen Kinder im Alter von 6 Jahren im April des Jahres in die Grundschule. Die Schulpflicht besteht für alle japanischen Bürger und beträgt neun Jahre. Davon verbringt man 6 Jahre in der Grund- und 3 Jahre in der Mittelschule. Besucht man eine öffentliche Schule, braucht man während der schulpflichtigen Zeit keine Schulgebühren zu zahlen. Es liegt an jedem selbst, was man nach der Schulpflicht macht. Aber heutzutage besuchen fast alle Jugendlichen die Oberschule.

(8 点)

5-2. „Tango-no-Sekku“ ist das Knabenfest. Dabei steht der Wunsch nach einem gesunden Wachsen von Jungen im Mittelpunkt. Es wird am 5. Mai gefeiert. Der Tag ist auch als „Kindertag“ ein nationaler Feiertag. Oft werden bunte Fahnen in Karpfenform aus Stoff oder Papier aufgehängt. Der Karpfen gilt als Symbol für einen erfolgreichen Lebensweg. An diesem Tag isst man oft „Kashiwa-mochi“, einen mit süßer Bohnenpaste gefüllten und in ein Eichenblatt gewickelten Reiskuchen.

(8 点)

5-3. In den meisten Firmen in Japan wird um 9 Uhr angefangen. Deshalb sind die Züge zwischen 7 Uhr und kurz vor 9 besonders voll. In dieser Zeit fahren so viele Menschen zur Arbeit, dass die Transportkapazitäten der Bahnen manchmal auch überschritten werden. Daher bitten Bahnunternehmen die Fahrgäste darum, wenn möglich, an Werktagen außerhalb der Stoßzeit zur Arbeit zu fahren.

(8 点)

5-4. „Oyako-don“ ist ein japanisches Schüssel-Gericht, das u.a. aus Hühnerfleisch, Ei, Zwiebeln und Reis besteht. Hühnerfleisch, Ei und Zwiebeln werden in einer Suppe aus Fischbrühe und Sojasoße gekocht und in einer größeren Schüssel auf Reis serviert. Der Name des Gerichtes bedeutet wortwörtlich übersetzt „Eltern-Kind-Schüssel“, was sich darauf bezieht, dass Hühnerfleisch (Eltern) und Ei (Kind) zusammen gekocht werden.

(8 点)

採点欄

ドイツ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

■問題 1. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (12 点)

Die Kirschblüten sind gefallen, das neue Geschäfts- und Schuljahr hat begonnen, und die Natur erstrahlt in frischem Grün. In dieser Saison der jungen Blätter, ungefähr achtundachtzig Tage nach dem Frühlingsbeginn des traditionellen japanischen Kalenders, beginnt offiziell die Grüntee-Ernte.

Der erste Tee aus den frischen Blattspitzen der ersten Ernte heißt *shincha*, neuer Tee. Sein Genuss soll ein weiteres schadenfreies Jahr bei bester Gesundheit bescheren. Die zarten Teeblätter sollen besonders reich (A) Mineralstoffen und aromatischem Theanin* sein. Die erste Ernte und das alljährliche Ritual der Bewertung des Tees fielen dieses Jahr (B) Ende April. ①In diesen Tagen, in denen die Jahreszeit allmählich einen Vorgeschmack auf den Sommer bietet, leuchtet einem das lebendige Grün nicht nur von den Zweigen der Bäume, sondern auch aus einer Tasse Tee entgegen.

②Grüntee ist heute nicht mehr wegzudenken aus der japanischen Kultur, sei es im Alltag oder in Kunstformen wie beispielsweise der Teezeremonie. Doch dem war nicht immer so. Erst im 14. Jahrhundert gelangte der Tee zusammen mit buddhistischen Schriften im Gepäck eines Mönches nach Japan. In seiner Schrift empfiehlt er den grünen Tee als hervorragendes Mittel für die Gesundheit und als ideale diätetische Ergänzung zur japanischen Ernährung, der es an Bitterstoffen fehle.

*Theanin = eine Substanz, die in den Blättern von grünem und schwarzem Tee enthalten ist

〈出典 : *Neue Zürcher Zeitung Online*, 1. Juni 2018〉 (一部改変)

- 1-1. 空欄(A)と(B)に適切な前置詞を入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)
- 1-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (4 点)
- 1-3. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

ドイツ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題2. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (13点)

Ob auf dem Markusplatz in Venedig, der Promenade „La Rambla“ in Barcelona oder in der Altstadt von Dubrovnik – wo es schön ist, stehen sich die Touristen in der Hochsaison gegenseitig auf den Füßen. Das nervt nicht nur die Reisenden, der ausufernde Massentourismus erzürnt auch die Einheimischen. Durch Ferienwohnungen für Touristen geht Wohnraum verloren, die Mieten steigen, hinzu kommen der Lärm und der Müll, den (A) produzieren. „Die Einwohner haben das Gefühl, dass ihnen die Stadt nicht mehr gehört“, sagt Frans van der Avert, Chef von Amsterdam Marketing.

„Overtourism“ – das Phänomen ist ein viel diskutiertes Thema auf der Touristikmesse ITB in Berlin. Der Reisebranche bereitet es Kopfschmerzen, wenn Urlauber als Plage betrachtet werden. (1) „Schließlich schafft Tourismus Arbeitsplätze und Wohlstand und bekämpft die Armut – aber er sollte für jeden ein Vorteil sein“, sagt Gloria Guevara, Präsidentin des Welttourismusverbandes WTTC. „Wir sind gefragt, an Lösungen zu arbeiten und nicht als Branche Opfer unseres eigenen Erfolges zu werden“, mahnt auch der Chef des Bundesverbandes der Deutschen Tourismuswirtschaft, Michael Frenzel.

Das Problem ist (B). Da ist der Boom der Billigflieger, die zunehmende Beliebtheit von Kreuzfahrten, deren Passagiere Ziele wie Dubrovnik oder Venedig fast überrennen. Hinzu kommen Angebote wie Airbnb und andere Vermittler privater Unterkünfte. Eine einzelne Ursache für den Overtourism gibt es nicht.

〈出典 : Spiegel Online, 9. März 2018〉 (一部改変)

2-1. 空欄(A)(B)に入る最適な語を下から選びなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。 (各2点×2=4点)

- | | | | |
|-------|--------------|---------------|---------------|
| (A) | Einheimische | Studenten | Urlauber |
| (B) | einschichtig | vielschichtig | zweischichtig |

2-2. 下線部 (1) を和訳しなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。 (3点)

2-3. 次の①～③について本文の内容と一致するものには○、一致しないものには×を付けなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄2-3に記入すること。 (各2点×3=6点)

- ① Massen von Touristen bevölkern Sehenswürdigkeiten und machen sich in Ferienwohnungen breit, was vor allem Einheimische nervt.
- ② Ferienwohnungen werden nicht selten von Touristen verwüstet, weil sie sie überrennen. Auf diese Weise geht immer mehr Wohnraum verloren.
- ③ Der Beliebtheitsgrad der Kreuzfahrten, deren Passagiere Dubrovnik oder Venedig belagern, steigt permanent. Dies verursacht in solchen Städten unter anderem den Overtourism.

..... (平成 30 年度)

■問題 3. 次の三つの文章を読み、下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (15 点)

3-1. Draußen fällt noch Schnee. In einem osthessischen Kaufhaus blickt die sechsjährige Ida etwas ratlos auf die Reihen verschiedener Schulranzen. Die für ihren Rücken passenden Modelle sind bereits gefunden, nun soll sie sich zwischen dutzenden Designs entscheiden. [...] (1) Hunderttausende Eltern machen sich derzeit deutschlandweit auf die Suche, um ihren Erstklässler einen möglichst gut ausgestatteten Bildungsstart zu ermöglichen. Für das Schuljahr 2017/2018 zählte das Statistische Bundesamt 725 100 Einschulungen. Der richtige Schulranzen hat dabei eine zentrale Bedeutung: Dutzende Designs und immer neue Kollektionen werben um die Gunst der Kinder. Das Hauptgeschäft ist laut Experten bis Ostern vorbei.

〈出典 : *FR.de (Frankfurter Rundschau)*, 5. März 2018〉 (一部改変)
(7 点)

3-2. Japanischer Purismus ist der neue Wohntrend für Dekorationen und Haushaltswaren. Wabi-Sabi nennt sich dieser Stil, der auf Naturmaterialien und dezente Farben setzt. [...] Vor allem aber steht Wabi-Sabi für eine Haltung: „Vollkommenheit liegt nicht im Offensichtlichen“, erklärt die Trendexpertin Nicolette Naumann. „Das Kunsthandwerk in Japan arbeitet oft absichtlich kleine Fehler ein.“ So ist etwa in einem Teppich eine Stelle lose gewebt. „Oder die Keramik hat eine Stelle, von der der normale deutsche Konsument sagen würde: Das ist ja gar nicht gut gemacht“, nennt Naumann ein Beispiel. Die Industrie ahmt in ihrer Massenproduktion nun diese absichtlichen, individuellen Makel nach. (2) „Die Oberfläche von Keramik ist etwa nicht glatt, sie sieht aus, als wäre sie mit der Drehscheibe gemacht worden.“

〈出典 : *SZ.de (Süddeutsche Zeitung)*, 9. Februar 2018〉 (一部改変)
(4 点)

3-3. Wir gingen mit unseren Kindern statt in das Atombombenmuseum ins Hiroshima Kindermuseum, ein beeindruckendes Museum, in dem die Kinder ganz selbstständig mit Strom, Licht und Magnetismus experimentieren können. Zwar werden in Japan immer weniger Kinder geboren, zuletzt sank die Geburtenrate auf 1,4 Kinder pro gebärfähiger Frau, dafür findet sich in so gut wie jeder Stadt für die wenigen Kinder ein Kindermuseum. (3) Dass Japan immer älter wird – noch nie lebten im Inselreich so viele Hundertjährige wie heute – ist auch an für Kinder gedachten Orten spürbar. In den Kindermuseen unterstützen japanische Senioren die Kleinen an den verschiedenen Mitmach-Stationen. Die sprachliche Barriere der ausländischen kleinen Gäste wird durch die Geduld der älteren Helferinnen wettgemacht.

〈出典 : „Wieso denn ausgerechnet Japan?“ *ZEIT ONLINE*, 30. Mai 2018〉 (一部改変)
(4 点)

ドイツ語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 4. 次の文章 4-1~4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず納めること。
(各 7 点×4=28 点)

- 4-1. 数年前から、おかず等をマンガのキャラクターや動物の形にして飾った弁当、いわゆるキャラ弁が流行っています。日本の母親たちは、自分の子どもが楽しく食事ができるように願って、そのような弁当を作るのです。SNSにはそうした弁当の写真がたくさんアップロードされています。
- 4-2. 日本には法定祝日が合計16日あります。法定祝日が日曜にあたる場合は、次の月曜日も休日となり、その月曜も祝日の場合には、続く火曜が代わりに休日となります。また、二つの祝日に挟まれた平日も休日となります。
- 4-3. それ自体には否定的な意味がないものの、特定の職業や場面で使用を避ける言葉があります。それらはなにより、悪い出来事を連想させる言葉です。日本の結婚式のスピーチでは、「去る」「切る」「戻る」「帰る」などが、お悔やみの言葉としては、「繰り返す」「返す返すも」「再び」などがタブーとされています。
- 4-4. 日本では大学を卒業すると、すぐに就職します。そのために、大学4年時、時としては3年時に職探しを始めます。もしも内定通知を得るまでに時間を要する場合には、就職活動に励むために、最終学年の学業がなおざりにされることもあります。

■問題 5. 次の語句を、それぞれ 3~4 行程度のドイツ語でなるべく具体的に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。
(各 8 点×4=32 点)

- 5-1. (日本の)先輩後輩の関係
- 5-2. 原宿・竹下通り(東京)
- 5-3. PTA
- 5-4. 市松模様

ドイツ語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 1. スマートフォンのアプリに関する次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(12 点)

Mit Googles „*Word Lense*“ müssen Wörter nicht mehr fotografiert, getippt oder gezeichnet werden. Die Kamera einfach davor halten, den Rest erledigen Smartphone und Kamera. *Google Translate* hat schon vielen geholfen. (A) allem seit der Einführung der sogenannten „*World Lens Technology*“, womit man sein Smartphone vor das gewünschte Wort hält und am Bildschirm die Übersetzung erscheint. (1)Bei mehr als einem Wort müssen zwar nach wie vor grammatikalische Feinheiten außer Acht gelassen werden, aber nützlich ist die App auf jeden Fall. Und für Japan-Fans gibt es nun gute Neuigkeiten, denn seit kurzem übersetzt die App auch Japanisch.

„Wer nicht Japanisch spricht, dem kann Tokio zu einem verwirrenden Ort werden. (2)Auch wenn man mit dem U-Bahn-System zurechtkommt, ist man doch mit Straßenzeichen, Speisekarten und Produkten konfrontiert, die ausnahmslos nur auf Japanisch beschriftet sind“, leitet *Masakazu Seno* den Google-Blögeintrag ein. *Seno* fügt hinzu, dass die App auch ohne Internetverbindung ihren Dienst verrichtet und den Reisenden somit nicht (B) Stich lässt.

〈出典 : *Die Presse*: „Google Translate kann jetzt auch japanisch“, 27.01.2017〉 (一部改変)

1-1. 空欄 (A) と (B) に最適な前置詞もしくは前置詞と定冠詞の融合形を入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

1-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (4 点)

1-3. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

ドイツ語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (13 点)

Romane haben in Japan eine sehr lange Tradition. *Murasaki Shikibus* „*Genji Monogatari*“, vor 1000 Jahren geschrieben, gilt als erster psychologischer Roman der Weltliteratur. Heute ist *Haruki Murakami* der im Ausland bekannteste Autor Japans. Populärer sind in Deutschland jedoch nicht die (A), gleich ob alt oder neu, sondern die für Japan so charakteristischen Kurzgedichte (*haiku*).

Haiku bestehen aus drei Zeilen zu 5, 7 und wieder 5 (B). Um *haiku* zu schreiben, muss man kein Dichter sein, irgendwann schreibt wohl jeder Japaner mal eines. Aber gute *haiku* sind selten. Tiefste Gefühle und Lebenserfahrungen werden gleichnishaft durch jahreszeitliche Stimmungen und Bilder ausgedrückt. Es gibt Tausende von Jahreszeitenwörtern (*kigo*), die gewissermaßen einen Code für Symbol, Jahreszeit, Bild und Klang darstellen. Die Wahl eines bestimmten *kigo* hängt mit der persönlichen Beziehung und Stimmung im Moment des Dichtens zusammen. Dabei wird nur angedeutet. Es bedarf also eigentlich der Kenntnis der Literatur, der Traditionen, der Kultur und natürlich der (C), um *haiku* verstehen zu können. Aber (1) mehrdeutig, was für *haiku* typisch ist, ist nicht allein die bildhafte Sprache, die Assoziationen weckt, sondern auch der Klang der Silben. Und darin liegt nicht zuletzt der Reiz für die Leser. Für Deutsche ist ein *haiku* oft nichtssagend, dem Kenner kann es eine ganze Lebensphilosophie enthüllen.

〈出典 : Martin Lutterjohann: *KulturSchock Japan*. Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH. 2015. S.68.〉

(一部改変)

2-1. 空欄(A) ~ (C)に入る最適な語を文中から選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (各 2 点×3=6 点)

2-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (4 点)

2-3. 本文の内容と一致するものには○、一致しないものには×を付けなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入すること。 (各 1 点×3=3 点)

- ① *Haiku* können nur Leute schreiben, die ein entsprechendes Training hatten.
- ② Gute *haiku* drücken Emotionen, die man gerade hat, klipp und klar aus.
- ③ Um *haiku* richtig zu interpretieren, sind kulturelle Kenntnisse notwendig.

ドイツ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

- 問題 3. 次の三つの文章を読み、下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3=15 点)

3-1. Eine Stadt in Japan hat einen Weg gefunden, um verirrten Demenzkranken schnell wieder nach Hause zu helfen. Älteren Menschen werden Mini-Aufkleber mit Barcodes auf Hand- oder Fußnägel geklebt, in denen eine individuelle Identitätsnummer eingespeichert ist. (1) Mittels dieser scanbaren Etiketten kann die Polizei verloren gegangene Menschen einer Verwaltung zuordnen und helfen, die Angehörigen zu finden. Es gebe bereits ähnliche Aufkleber für Kleidung oder Schuhe, aber Demenzkranke trügen nicht immer dieselben Anzihsachen. Die neuen, nur einen Zentimeter messenden Barcodes sollen etwa zwei Wochen haften, auch wenn sie nass werden.

〈出典 : *Focus Online*, 09.12.2016〉 (一部改変)

3-2. Es ist nicht unbedingt ratsam, in Japan nach dem Weg zu fragen. (2) Um den Fragenden nicht zu enttäuschen, kommt es durchaus vor, dass der Japaner einen in irgendeine Richtung schickt, um nicht eingestehen zu müssen, dass er den Weg nicht kennt. Das japanische Ja „Hai“ ist nicht überzubewerten. „Hai“ ist in der Bedeutung gleichzusetzen mit „Ja, ich höre zu“. Häufig wird so auch „Hai“ gesagt, obwohl kein echtes „Ja“ gemeint ist. Die Frage, ob der richtige Weg der Straße entlangführt, kann also mit einem „Hai“ beantwortet werden und trotzdem falsch sein.

〈出典 : *Antenne Niedersachsen*: „Sitten und Gepflogenheiten im fernen Japan“, 12.10.2016〉 (一部改変)

3-3. Auch mehr als 70 Jahre nach Kriegsende wird das Gedenken an den Holocaust von den Überlebenden geprägt. Viele von ihnen haben die Erinnerungsarbeit zu ihrer Mission gemacht. Doch die Zahl der Zeugen nimmt rapide ab. Umso wichtiger wird die Arbeit der Gedenkstätten und Museen, die an die Ermordung der europäischen Juden durch die Nazis erinnern. Aus Anlass der 72. Jahrestages der Befreiung des Konzentrations- und Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau am 27. Januar 1945 hat sich nun der Leiter der Gedenkstätte Auschwitz-Birkenau mit einem Appell an die Öffentlichkeit gewandt: (3) Wer im Besitz von „Bildern, privaten Briefen, Tagebüchern“ sei, die über die Vorgänge in Auschwitz Auskunft geben, möge diese der Gedenkstätte zur Verfügung stellen.

〈出典 : *DER SPIEGEL*, Nr. 4 / 21. Januar 2017. S.117.〉 (一部改変)

ドイツ語 — 問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 4. 次の文章 4-1 から 4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A および B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず納めること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1. 小さな野いちごしかなかった日本に、江戸時代の終わりにオランダから大粒のいちごが入ってきた。明治時代にその栽培が広まり、現在日本全国で 200 種類以上のいちごが生産されている。
- 4-2. 高齢者のドライバーによる、ブレーキとアクセルの踏み間違い事故が増えている。警察は免許の自主返納を呼びかけているが、車なしでは不便な地域もあり、簡単ではない。
- 4-3. 1995 年にユネスコ世界文化遺産に登録された白川郷は、合掌造りと呼ばれる急勾配の茅葺き屋根の民家集落として知られている。この村は、おもしろい屋根の家々で知られるイタリアの町アルベロベッロ (Alberobello) と姉妹都市である。
- 4-4. 大阪城が、秀吉によって建てられ、1615 年の大坂夏の陣で豊臣家とともに滅びたことはよく知られる。しかし、その後江戸時代に徳川家が、石垣を高く、堀を深く、より壮大な大阪城を再築したことは、それほど知られていない。

■問題 5. 次の六つの事柄より四つを選び、それぞれ 3~4 行程度のドイツ語でなるべく具体的に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 8 点×4=32 点)

- | | | |
|---------------------------|----------|----------------|
| (1) 浴衣 <small>ゆかた</small> | (2) ガリ | (3) カイロ (暖房器具) |
| (4) 横綱 | (5) 成人の日 | (6) 孫の手 |

ドイツ語—問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 1. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(14 点)

Deutschland und Japan stehen vor ähnlichen Herausforderungen: In beiden Ländern steigt die (A) und die (B) ist niedrig. In Berlin fand vor wenigen Tagen eine Konferenz zum Thema „Strategien zur Bewältigung des Demografischen Wandels in Deutschland und Japan“ statt. „Ziel des Dialogs mit der japanischen Regierung ist es, voneinander zu lernen, wie wir mehr Lebensqualität für alle Generationen erreichen können“, sagte Elke Ferner in ihrer Eröffnungsrede.

Dabei ging es auch (C) das japanische Modell „8020“, wie der *Tagesspiegel* online berichtet. Das bedeutet, im Alter von 80 Jahren sollen die Menschen noch mindestens 20 eigene Zähne besitzen. (1) Mit einer guten Vorsorge in der Zahnpflege sinken die späteren Kosten für die ärztliche Betreuung, hat man in Japan herausgefunden.

Die 8020-Kampagne startete bereits Ende der 80er Jahre des vergangenen Jahrhunderts und wurde bis dato durch verschiedene nationale Gesundheitsprogramme in der Bevölkerung bekannt gemacht. Mit Erfolg, wie die Zahlen belegen, die das Ministerium (D) Gesundheit, Arbeit und Soziales auf seiner Website veröffentlicht: (2) Bei den 80- bis 85-Jährigen hatten im Jahr 1993 nur 11,7 Prozent 20 oder mehr eigene Zähne. Im Jahr 2005 waren es bereits 21,5 Prozent. Auch in allen anderen Altersgruppen zeigt das Programm Wirkung, die Menschen haben länger mehr eigene Zähne.

〈出典 : *Dental Magazin*, „Projekt 8020: Zahnvorsorge auf Japanisch“. 18.1.2015〉 (一部改変)

1-1. 以下から最適な語を選んで(A)と(B)に入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

(A) Lebensanschauung Lebensaufgabe Lebenserwartung Lebensversicherung

(B) Geburtenexplosion Geburtenkontrolle Geburtenrate Geburtenstatistik

1-2. 空欄(C)と(D)に最適な前置詞を入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

1-3. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (3 点)

1-4. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-4 に記入すること。 (3 点)

ドイツ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 2. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。

(11 点)

Noch vor zwei Jahrzehnten hätten sich die meisten Deutschen schwergetan, ein typisches japanisches Gericht zu nennen. Und fast niemand hätte schon einmal japanisch gegessen. Das ist heute ganz anders. Sushi hat einen weltweiten Siegeszug angetreten und prägt das Bild vom japanischen Essen ganz grundlegend. Es gilt als gesund, sehr (A) und optisch meist höchst ansprechend zubereitet. Anfänglich hatten Sushi-Restaurants in Deutschland mit großen Problemen zu kämpfen. Das erste in Düsseldorf hätte beinahe wieder schließen müssen, weil niemand rohen Fisch essen wollte. Die Betreiber, ein japanisches Ehepaar, schafften es gerade so, die Pleite zu vermeiden. Inzwischen floriert das Restaurant und hat diverse Filialen.

Der weltweite Erfolg von Sushi hat jedoch dazu geführt, dass Sushi-Köche und Restaurantbesitzer inzwischen bei weitem nicht mehr nur Japaner sind. Als ich vor einigen Jahren einmal versuchte, in Paris mit dem Personal eines Sushi-Restaurants japanisch zu reden, erntete ich nur fragende Blicke. Das Lokal wurde von Chinesen betrieben, die außerdem ausschließlich Landsleute beschäftigten. (1) Meine Grundannahme, Sushi sei immer eine rein japanische Angelegenheit, war also ziemlich naiv gewesen. Sushi hat den Weg der Pizza genommen, die ja oft von Deutschen, Indern oder Türken gebacken wird, ohne dass sich irgendjemand darüber wundert. Es ist also ein (B) Essen geworden.

〈Christian Tagsold, *Japan - Ein Länderporträt*. Christoph Links Verlag, 2015. S.65.〉 (一部改変)

2-1. 空欄(A)(B)に入る最適な語を下から選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

- (A) frech frisch höflich lebhaft
(B) globales kräftiges nationales traditionelles

2-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (3 点)

2-3. 本文の内容と一致するものを二つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 にそれぞれ記入すること。 (各 2 点×2=4 点)

- ① Seit über 20 Jahren ist Sushi in Europa das Symbol der japanischen Küche.
② Das erste Sushi-Restaurant in Düsseldorf wurde von einem japanischen Ehepaar eröffnet.
③ In einem Pariser Sushi-Restaurant hat der Autor mit einem japanischen Kellner gesprochen.
④ Sushi und Pizza haben sich in ähnlicher Weise auf die Welt verbreitet.

..... (平成 28 年 度)

- 問題 3. 次の三つの文章を読み、下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。また(2)と(3)は二重下線部の内容が分かるように訳すこと。ただし出典は訳す必要はない。 (各 5 点×3=15 点)

3-1. In den 1980er Jahren kam der Begriff „Pflegehölle“ auf, der die Stimmung betroffener Familien sehr gut beschreibt. „Erschöpfung durch Pflege“ wurde sogar offiziell als Krankheit anerkannt. Es waren typischerweise die Töchter oder Schwiegertöchter, die die Elterngeneration pflegen mussten. (1)Die Pflegebedürftigen in ein Heim zu geben war in der Regel ein Tabu, hätte es doch mangelnde Elternliebe bedeutet. So mühten sich die Frauen der jüngeren Generation ab, oft gefangen zwischen Haushalt, Kindern, Arbeit und der Pflege. Die Politik diskutierte zwar verschiedene Lösungsansätze, konnte jedoch nicht zum gewünschten Ergebnis kommen.

〈出典：Christian Tagsold, *Japan - Ein Länderporträt*. Christoph Links Verlag, 2015. S.155〉 (一部改変)

3-2. „Warum sind die Bäume in Japan so lieblich? Bei uns ist ein blühender Kirschen- oder Pflaumenbaum kein so außerordentlicher Anblick. Aber (2)hier ist er ein so überwältigendes Schönheitswunder, dass, wie viel man auch vorher darüber gehört haben mag, der wirkliche Anblick ganz sprachlos macht. Man sieht keine Blätter, nur eine schimmernde Blütenwolke.“ So erinnerte sich Ende des 19. Jahrhunderts Lafcadio Hearn an einen seiner ersten Eindrücke von Japan.

〈出典：Alexander Cammann, „Japanische Blütenwolke“. *ZEIT ONLINE*, 25. Februar 2016〉

3-3. Beim Verzehr von verarbeitetem Fleisch sind sich die Experten der Internationalen Krebsforschungsagentur (IARC) sicher, dass es Krebs auslösen kann. (3)Hierbei handelt es sich generell um Fleischprodukte, die etwa durch Einsalzen, Räuchern oder auf andere Weise haltbar gemacht oder geschmacklich verändert wurden. Beispiele hierfür sind Würstchen, Schinken, Corned Beef und auf Fleisch basierende Saucen.

〈出典：„Wie gefährlich ist Wurst?“, *tagesschau.de*, 27. 10. 2015〉 (一部改変)

ドイツ語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 4. 次の文章 4-1 から 4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A および B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず納めること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1. 日本のほとんどは温帯に属しており、四つの季節が明確に区別できる。それぞれの季節に特徴的な自然風景、農作物、魚類がある。この四季の変化が日本人の感性を育ててきた。
- 4-2. 味噌は、日本食のもっとも大切な調味料の一つで、大豆と塩と米こうじから作られる。大豆を柔らかく茹でてからすりつぶし、米こうじと塩を混ぜて密閉し、2～3 ヶ月熟成発酵させれば完成である。
- 4-3. 日本の古い歌は、五音音階で作られているものが多い。これは、1 オクターブの中に五つの音がある音階のことである。この音階は、アジアの伝統音楽や、明治時代に唱歌として取り入れられたスコットランド民謡などに見られる。
- 4-4. 小笠原諸島は東京から南に 1000km 離れたところにある 30 あまりの大小の島々で、2011 年に世界自然遺産に登録された。この島々には、550 種以上の固有の動植物が生息している。

■問題 5. 次の六つの事柄より四つを選び、それぞれ 3～4 行程度のドイツ語でなるべく具体的に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 8 点×4=32 点)

- | | | |
|-----------|-----------|----------|
| (1) 名刺 | (2) ママチャリ | (3) 半身浴 |
| (4) 大根おろし | (5) こたつ | (6) 車庫証明 |